الراجحي المالية
alrajhi capital

اتفاقية وكالة المقايضة البديل الشرعي
Muqayyadah Agency Agreement Shariah

لإقراض واقتراض الأوراق المالية

نموذج الموكّل الأصيل المتوافق مع أحكام الشريعة الإسلامية

Shariah Compliant Principal Model

Equivalent to securities borrowing and lending

شركة الراجحي المالية هي شركة سعودية مساهمة مقفلة سجل تجاري رقم 7001608327 مرخص لها من قبل هيئة السوق المالية (ترخيص رقم 07068/37)،
المركز الرئيسي الراجحي المالية | الإدارة العامة 8467 طريق الملك فهد | حي المروج | الرياض 12263 - 2743-| المملكة العربية السعودية | هاتف: 8001245858

alrajhi capital is a Saudi closed joint stock, Commercial Registration 7001608327, licensed by the Saudi Arabian Capital Market Authority No. 7068/37 Head Office, King Fahad Road Al Muruj Dist. Riyadh 12263 - 2743, Kingdom of Saudi Arabia - Toll No.: 800 124 5858

alrajhi-capital.sa

تم إبرام اتفاقية وكالة المقايضة البديل الشرعي (لإقراض واقتراض الأوراق المالية - نموذج الموكّل الأصيل المتوافق مع أحكام الشريعة الإسلامية) المائلة بتاريخ [ ] (ويُشار إليها فيما بعد بمسمى "اتفاقية الوكالة") بين كل من:

1. شركة الراجحي المالية، المرخّصة كمؤسسة سوق مالية من قِبل هيئة السوق المالية في المملكة العربية السعودية برقم الترخيص [ ] ("الوكيل" أو"الراجحي المالية")

و

2. [ ] وهي شركة [ ] مؤسسة وفقًا لقوانين المملكة العربية السعودية بموجب السجل التجاري رقم/ الرقم الوطني الموحد [ ] ويقع عنوانها في [ ] أو [ ] هوية رقم [ ] ويقع العنوان في [ ] (ويُشار إليها فيما بعد بمسمى "المالك").

ويُشار إلى كلٍ من الوكيل والمالك، وخلفائهما أو من تنتقل إليهم حقوقهما (إن وُجدوا)، على انفراد "الطرف"، ويُشار إليهم مجتمعين "الأطراف". ولتوضيح المقصود بالأطراف كل من المنتج التقليدي والبديل الشرعي فهي كالآتي:

This Muqayyadah Agency agreement Shariah Equivalent to (securities borrowing and lending shariah-compliant principal model), dated as of [ ] (this "Agency Agreement"), is entered into by and between:

1. alrajhi capital, licensed as a capital market institution by the Capital Market Authority in the Kingdom of Saudi Arabia with license no [ ] (the "Agent" or "ARC")

And

2. [ ] a [ ] organized under the laws of the Kingdom of Saudi Arabia under commercial registration/ national unified] no. [ ] with its address at [ ] [or] [ ] with national ID no. [ ] with address at [ ] [1] (the "Owner")

Each of Agent and Owner and their respective successors or assignees (if any), may hereinafter individually be referred to as "Party" and together as the "Parties". To clarify what is meant by "parties" in both the conventional product and the Shariah alternative, they are as follows:

[1] تُستكمل [1] To be completed

Conventional "SBL" Parties	Shariah Compliant "Muqayyadah" Parties		أطراف البديل الشرعي المتوافق مع الشريعة الإسلامية "مقايضة"		أطراف المنتج التقليدي "إقراض واقتراض الأوراق المالية"
Lender	Owner	Seller	بائع	مالك	مقرض
Borrower	Investor	Buyer	مشتري	مستثمر	مقترض

WHEREAS, the securities transaction contemplated here is the sharia-compliant alternative based on the "Muqayyadah" framework, as approved by the Agent's Shariah board ("Muqayyadah") to securities borrowing and lending operations regulated under the Securities Borrowing and Lending Regulations (the "SBL Regulations"[2]), and is a privately negotiated trade settled in The Security Depository Centre Company ("EDAA")'s account, the depository centre, under the terms of which:

حيث ان صفقة الأوراق المالية المشار اليها هنا هي البديل المتوافق مع أحكام الشريعة الإسلامية وفقاً لإطار المقايضة المعتمد من الهيئة الشرعية للوكيل ("المقايضة") لعمليات إقراض واقتراض الأوراق المالية عمليات الإقراض والاقتراض المنظمة بموجب لائحة إقراض الأوراق المالية المدرجة في المملكة العربية السعودية ("لائحة إقراض الأوراق المالية")، وهي صفقة يتم التفاوض عليها بشكل خاص، ويتم تسويتها في حسابات شركة مركز إيداع الأوراق المالية ("إيداع") بصفتها مركز الإيداع، والتي بموجبها:

A. A seller transfers ownership of listed securities to a buyer; and

أ. يحول البائع ملكية الأوراق المالية المدرجة إلى المشتري ؛ و

B. Buyer commits to return equivalent listed securities as specific by EDAA.

ب. يلتزم المشتري بإعادة أوراق مالية مدرجة مماثلة وفقًا لما تحدده إيداع.

(hereinafter referred to as "Muqayyadah Transaction(s)")

(ويُشار إليها فيما بعد بمسمى "صفقة/صفقات مقايضة")

WHEREAS, the Owner wishes to enter into Muqayyadah Transaction(s) with the Investors (as defined under clause 1 (A) below) through the Agent;

وحيث إن المالك يرغب في الدخول في صفقة/صفقات مقايضة مع مستثمرين معتمدين (كما هو معرّف في البند 1 (أ) أدناه) من خلال الوكيل؛

WHEREAS, the Owner wishes to appoint the Agent, and the Agent is willing to accept such appointment, to transfer certain of the Owner's securities as the Owner's securities transfer agent under a principal model structure that is compliant with Shariah (based on the "Muqayyadah" framework, as approved by the Agent's Shariah board) and SBL Regulations and upon the terms and conditions set forth in this Agency Agreement.

وحيث إن المالك يرغب في تعيين الوكيل، وقد أبدى الوكيل استعداده لقبول هذا التعيين، بشأن تحويل ملكية عدد من الأوراق المالية الخاصة بالمالك وذلك بصفته وكيلاً عن المالك في تحويل الأوراق المالية، وذلك بموجب نموذج الموكّل الأصيل المتوافق مع أحكام الشريعة الإسلامية (وفقاً لإطار "المقايضة" المعتمد من الهيئة الشرعية للوكيل) ولائحة إقراض الأوراق المالية، ووفقًا للأحكام والشروط المنصوص عليها في اتفاقية الوكالة الماثلة.

[2] Securities Borrowing and Lending Regulations approved by the Board of the Capital Market Authority pursuant to its resolution no. (1-28-2017) dated 16/6/1438 H corresponding to 15/3/2017 G as amended pursuant to resolution no. (2-2-2026) dated 16/07/1447H H corresponding to 5/1/2026 G

[2]لائحة اقراض الأوراق المالية وإقراضها المعتمدة بقرار مجلس هيئة السوق المالية رقم (1-28-2017) وتاريخ 1438/06/16هـ الموافق 2017/03/15م والمعدلة بالقرار رقم (2-2-2026) وتاريخ 1447/07/16هـ الموافق 2026/01/05م.

وحيث إنه بموجب نموذج الموكّل الأصيل، تتولى شركة الراجحي المالية، بصفتها وكيلًا عن المالك، تحويل ملكية الأوراق المالية من الحساب المخصص للمالك، إلى المستثمرين (بصفة موكّل أصيل) (كما هو معرّف في البند 1 (أ) أدناه) بموجب اتفاقية رئيسية متوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية، وذلك وفقًا للضوابط والتفويضات والمعايير المنصوص عليها

WHEREAS, under the principal model, ARC, acting as an agent for the Owner, will be authorised to transfer ownership of securities from the Owner's designated account to the Investors (as a principal) (as defined under clause 1 (A) below) under a Shariah-compliant master agreement, subject to the parameters, authorizations, and controls set out herein.

وبناءً عليه، ونظير مقابل ذي قيمة معتبرة، تم استلامه والاعتراف بكفايته بموجب هذه الاتفاقية، فقد اتفق الوكيل والمالك على ما يلي:

THEREFORE, for good and valuable consideration, the receipt and sufficiency of which are hereby acknowledged, the Agent and the Owner agree as follows:

1. التعيين والقبول وتفويض الوكيل

1. Appointment and Acceptance; the Agent's Authorisation.

أ. يعيّن المالك بموجب هذه الاتفاقية ويوكّل الوكيل، ويقبل الوكيل هذا التعيين، بصفته وكيلًا عن المالك لتنفيذ صفقات المقايضة وتحويل الملكية للأوراق المالية من حسابه/ حساباته في الفقرة (ج) أدناه إلى مستثمر واحد أو أكثر من ("المستثمرين المؤهلين") وفقاً للتعريف الوارد في قائمة المصطلحات المستخدمة في قواعد السوق أو المؤهل بأي صورة أخرى لإبرام مثل هذه الصفقات بموجب لائحة إقراض الأوراق المالية (ويشار إلى كل منهم بـ "المستثمر" ويشار إليهم مجتمعين بـ "المستثمرين")، وذلك وفقًا للواجبات والالتزامات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية. كما يعيّن المالك الوكيل ويُفوّضه بترتيب وهيكلة وتنفيذ صفقات تحويل ملكية الأوراق المالية مع المستثمرين وفقًا لأحكام هذه الاتفاقية. ولا يجوز استنتاج او افتراض أي تعهدات أو التزامات غير منصوص عليها صراحة في هذه الاتفاقية.

A. The Owner hereby appoints the Agent, and the Agent hereby accepts its appointment, as the Owner's agent to implement the Muqayyadah Transactions and transfer ownership of securities from its Account(s) defined under (C) below to one or more investors who are "Qualified Investors" as defined under the Glossary of Defined Terms Used in the Exchange Rules or otherwise eligible to enter into such transactions under the SBL Regulations (each, an "Investor" and collectively referred to as "Investors") with the duties and obligations set forth in this Agency Agreement. The Owner also appoints and authorizes the Agent to arrange, structure, and implement securities transfer transactions with the Investors in accordance with this Agency Agreement. No covenants or obligations not set forth herein shall be implied as a result of this Agency Agreement.

ب. يقوم المالك بتحويل الأوراق المالية ذات الصلة التي يُراد أن تكون محل صفقات المقايضة إلى الحساب المحتفظ به لدى الوكيل (وفقًا للتعريف الوارد في الفقرة (ج) أدناه)، ويُفوّض شركة الراجحي المالية، بصفتها وكيلًا، باتخاذ جميع الإجراءات اللازمة لتنفيذ تحويل الملكية للأوراق المالية ذات الصلة إلى مستثمر واحد أو أكثر، ويُقرّ المالك بأنه المالك المُسجَّل الوحيد لهذه الأوراق المالية أو أنه سيكون كذلك وتتصرف شركة الراجحي المالية، فيما بينها وبين أي مستثمر، بصفتها موكل أصيل (وكيلًا غير معلن) ويجوز لها تحويل ملكية هذه الأوراق المالية إلى المستثمر بموجب الاتفاقية الرئيسية، وبما يتوافق مع لائحة إقراض الأوراق المالية والأنظمة المطبقة (على النحو المعرّف في البند 8 (ب) أدناه).

ج. يفوّض المالك ويُوجّه الوكيل بموجب هذه الاتفاقية إلى ترتيب وإدارة التحويل للأوراق المالية بصفته وكيلاً ("البيع")، من حسابات المحفظة/الاستثمار المحتفظ بها لدى الوكيل من وقت لآخر (هذه الحسابات، ("الحسابات")، وكذلك الأوراق المالية المحتفظ بها في هذه الحسابات والمودوعة فيها من وقت لآخر "الأوراق المالية")، وتُسمى الأوراق المالية التي تكون محل صفقة المقايضة مع المستثمر بمسمى "الأوراق المالية ذات الصلة". ويُفوّض المالك الوكيل باستخدام الأوراق المالية لتنفيذ صفقات المقايضة مع المستثمرين من وقت لآخر دون أي تعليمات إضافية من المالك وبأفضل الجهود، ولا يضمن الوكيل أي حد أدنى للعائد ولا يضمن انه سيتمكن من الدخول في أو ترتيب صفقة المقايضة لكافة الأوراق المالية نيابةً عن المالك، وسيقوم الوكيل بتنفيذ صفقات المقايضة على أساس بذل اقصى الجهود، متى كان المستثمرون متاحين لإتمام صفقات المقايضة.

B. The Owner will transfer the relevant securities that are intended to be subject to Muqayyadah Transactions to its Account(s) held with the Agent (defined under (C) below) and authorizes ARC, as agent, to do all acts required to implement onward transfer of ownership of relevant securities to one or more Investor(s) and confirms it is or will be the only registered owner of these securities. As between ARC and any Investor, ARC will act as principal (unannounced agent) and is authorised to transfer such securities to the Investor under the applicable master agreement and in compliance with the SBL Regulations and Applicable Law (as defined under clause 8 (B) below).

C. The Owner hereby authorizes and directs the Agent to arrange and administer transfer of the securities in its capacity as an agent (the "Sale") from itsportfolio / investment accounts maintained with the Agent from time to time (such accounts, the "Accounts" and securities contained therein, and as deposited from time to time, the "Securities"). Securities that are the subject of a Muqayyadah Transaction with the Investor shall be referred to as "Relevant Securities". The Owner authorizes the Agent to utilize the Securities to implement the Muqayyadah Transactions with the Investors from time to time without any further instructions from the Owner and on best effort basis. The Agent does not guarantee any minimum return and does not guarantee that it will be able to enter into or arrange the Muqayyadah Transaction for all the Securities on behalf of the Owner. The Agent will enter into the Muqayyadah Transactions on best effort basis as and when the Investors are available to complete such transactions.

D. The Owner acknowledges that the Account(s) will be the Owner's segregated account with the Securities which shall not be comingled with assets of the Agent and Agent will ensure these are held as an agent for and on behalf of the Owner and Agent shall record these as Owner's assets in its record.

د. يقرّ المالك بأن الحساب/الحسابات ستكون حسابات منفصلة له، تحتوي على الأوراق المالية التي لا يجوز خلطها مع أصول الوكيل. وسيتأكد الوكيل من الاحتفاظ بهذه الأوراق المالية بصفته وكيلاً عن المالك ولحسابه، على أن يقوم الوكيل بقيد هذه الأوراق المالية في سجلاته باعتبارها من أصول المالك.

E. The Owner hereby authorizes and instructs the Agent to enter into the Muqayyadah Transaction(s) for the Securities on behalf of the Owner with the Investors from time to time without requiring any further authorization from the Owner provided the investor is a Qualified Investor as defined under the Glossary of Defined Terms Used in the Exchange Rules or is otherwise eligible to enter into such transactions under the SBL Regulations. The Owner authorizes the Agent to select investors based on the Agent's internal risk assessment guidelines attached as Schedule I; however, the Agent does not guarantee the performance by the Investor under the Master Agreement (defined under (F) below), nor does the Agent take any responsibility on behalf of the Investor, and will not be liable in relation to the Investors' performance under the Master Agreement.

هـ. يُفوّض المالك ويوجّه الوكيل بموجب هذه الاتفاقية بإبرام صفقات المقايضة نيابةً عن المالك مع المستثمرين من وقت لآخر دون الحاجة إلى أي تفويض إضافي من المالك، شريطة أن يكون المستثمر مستثمراً مؤهلاً وفقاً للتعريف الوارد في قائمة المصطلحات المستخدمة في قواعد السوق أو مؤهل بأي صورة أخرى لإبرام مثل هذه الصفقات بموجب لائحة إقراض الأوراق المالية. كما يُفوّض المالك الوكيل باختيار المستثمرين استناداً إلى إرشادات الوكيل الداخلية المرفق في ملحق (1) لتقييم المخاطر؛ غير أن الوكيل لا يضمن أداء المستثمر بموجب الاتفاقية الرئيسية (كما هو معرّف في الفقرة (و) أدناه)، ولا يتحمل أي مسؤولية نيابةً عن المستثمر، ولن يكون مسؤولاً عن أداء المستثمرين بموجب الاتفاقية الرئيسية.

F. Prior to arranging a transfer of Securities to the Investor, the Agent will, on behalf of the Owner, enter into a master agreement for the transfer of the Securities documenting the arrangement with the Investor substantially in the form of the market standard agreements (such agreements and variations shall be collectively or individually referred to as "Master Agreement(s)"). The Owner agrees to be bound by the terms and conditions of each Master Agreement entered into by the Agent on its behalf.

و. قبل ترتيب تحويل الأوراق المالية للمستثمر، يتولى الوكيل، نيابةً عن المالك، إبرام اتفاقية رئيسية للتحويل لملكية الأوراق المالية، بحيث توثّق الترتيبات مع المستثمر، وذلك بصيغة مماثلة للاتفاقيات النموذجية المتعارف عليها في السوق (ويُشار إلى هذه الاتفاقيات وأي تعديلات تطرأ عليها سواء مجتمعة أو منفردة بمسمى "الاتفاقيات الرئيسية"). ويوافق المالك على الالتزام بجميع الشروط والأحكام الواردة في كل اتفاقية رئيسية يُبرمها الوكيل نيابةً عنه.

ز. يُقرّ المالك بأنه يتم اختيار المستثمرين وفقًا لتقدير الوكيل وحده، وذلك مع مراعاة أحكام اتفاقية الوكالة هذه. وبالإضافة إلى ذلك، قد يشمل المستثمرون ما يلي: (1) أي كيان تابع للوكيل؛ و (2) الوكيل.

1. اختيار أي كيان تابع لمجموعة شركة الراجحي المالية بصفته مستثمرًا معتمدًا، فإن المالك يُقرّ بأن هذا الكيان يُعدّ من الشركات التابعة لشركة الراجحي المالية.
2. باختيار شركة الراجحي المالية بصفتها مستثمرًا معتمدًا، فإن المالك يوافق على أنه يجوز لها من وقت لآخر:

أ. تحويل الأوراق المالية ذات الصلة لأغراض صفقات المقايضة الخاصة بها؛ أو

ب. تحويل الأوراق المالية ذات الصلة من المالك ثم إعادة بيعها إلى مستثمرين آخرين بصفتها بائعًا وسيطًا/مالكًا أصيلًا لا يتحمّل مخاطر. وفيما يتعلق بصفقات المقايضة هذه فقط، يتمتع الوكيل بكامل حقوق المستثمر والتزاماته وفقًا لما هو منصوص عليه في الاتفاقية الرئيسية، شريطة ما يلي:

فيما يتعلق بالتحويل المنفذ وفقًا للبند (1) أعلاه، تُقرّ شركة الراجحي المالية وتوافق على أن هذه الصفقات مقايضة:

أ. تُبرم بموجب شروط وأحكام تماثل في جوهرها الشروط والأحكام المطبقة على صفقات النقل مع المستثمرين الآخرين بموجب الاتفاقية الرئيسية.

ب. تُبرم بأسعار وشروط تعادل أو تفوق من حيث الأفضلية الأسعار أو الشروط المتفق عليها مع المستثمرين الآخرين في صفقات تحويل أوراق مالية مماثلة من حيث الهيكلة.

فيما يتعلق بالصفقات المقايضة المنفذة وفقًا للبند (2) أعلاه:

أ. لا تُجري شركة الراجحي المالية هذه الصفقات إلا بعد استلام طلب من مستثمر محتمل (قد يشمل كيانات تابعة لشركة الراجحي المالية)، وليس لحسابها الخاص.

ب. يقر المالك بأن شركة الراجحي المالية ستتلقى مقابلًا ماليًا يتمثل في الفرق بين الأرباح المدفوعة للمالك من شركة الراجحي المالية والأرباح التي تتقاضاها الشركة من المستثمر النهائي.

G. The Owner acknowledges that the Investors will be selected at the sole discretion of the Agent subject to the terms of the Agency Agreement. In addition, Investors may include (1) Agent's group entity; & (2) the Agent.

1. By choosing any ARC group entity as an approved Investor, the Owner acknowledges that such entity is an affiliate of ARC.
2. By choosing ARC as an approved Investor, the Owner agrees that, from time to time, ARC may:

A. Transfer Relevant Securities for its own proprietary Muqayyadah Transactions or

B. Transfer Relevant Securities from the Owner, and on-sell them to other Investors as riskless principal/conduit seller. As to only these Muqayyadah Transactions, the Agent shall have all the rights and obligations of the Investor as set forth in the Master Agreement, provided however that:

With respect to transfer made pursuant to (1) above, ARC acknowledges & agrees that such Muqayyadah Transaction:

A. Shall be made pursuant to terms and conditions substantively equivalent to the terms and conditions of sale with other Investors under the Master Agreement; and

B. Shall be made at rates and pricing equal to or better than rates or pricing negotiated with other investors for a similarly structured security transfer.

With respect to Muqayyadah Transactions made pursuant to (2) above:

A. ARC will do so only upon receipt of a request by a potential investor (which may include entities affiliated with ARC), and not for its own account.

B. The Owner acknowledges that ARC will be compensated by means of a difference between the profit paid to the Owner by ARC and the profit received by ARC from the ultimate investor.

2. Service and Authorization

2.1. The Agent's Services. In addition to the foregoing, the Owner hereby authorizes the Agent to perform the following functions:

A. Source demand and negotiate commercial terms with the Investor(s);

1. Determine, consistent with this Agency Agreement and Schedules (2) to (3), the eligible collateral types, margins, pricing & fees;
2. Transfer the Securities from the Account to Investors as principal;
3. Settle and administer all related transfers, substitutions, recalls and terminations and (E) All ancillary services and acts as required to act as an agent under this agreement.

B. To negotiate rebates and/or fees with the Investors.

C. To collect from Investors the cash, securities or other financial instruments that will serve as collateral for the transfer as required under the SBL Regulations ("Collateral"). The Owner hereby authorizes and instructs the Agent to accept on behalf of the Owner as Collateral for transfer the types of cash, securities or other financial instruments identified in Schedule (2) hereto.

D. Subject to sub-clause (F) below and CMA regulations, to hold the cash Collateral as client money for the Owner which must be segregated and held in a client account ("Client Account") at a local bank which is in the name of the Agent and fulfils the conditions of the rules related to client money contained in Part Seven of the Capital Market Institution Regulations[3] ("CMIR"). The Agent is authorised to open the Client Account with its group entity alrajhi bank.

2. الخدمة والتفويض

2.1. خدمات الوكيل. بالإضافة إلى ما ورد أعلاه، يُفوّض المالك بموجب هذه الاتفاقية الوكيل بأداء المهام التالية:

أ. استكشاف الطلب والتفاوض على الشروط التجارية مع المستثمرين،

1. تحديد أنواع الضمانات والهامش والأسعار والرسوم بما يتوافق مع اتفاقية الوكالة هذه والملاحق من (2) إلى (3)،
2. تحويل الأوراق المالية من الحساب إلى المستثمرين بصفته موكلًا أصيلًا،
3. تسوية وإدارة جميع عمليات التحويل والاستبدال ومطالبة الدفع والإنهاء ذات الصلة، (هـ) تقديم جميع الخدمات والأعمال المساندة اللازمة للقيام بدور الوكيل بموجب هذه الاتفاقية.

ب. التفاوض مع المستثمرين بشأن الحسومات و/أو الرسوم.

ج. وتحصيل المبالغ النقدية أو الأوراق المالية أو الأدوات المالية الأخرى من المستثمرين والتي ستُستخدم كضمان لتحويل للملكية وفقًا للائحة إقراض الأوراق المالية ("الضمان"). ويفوّض المالك ويوجّه الوكيل بقبول أنواع النقد أو الأوراق المالية أو الأدوات المالية الأخرى المحددة في الملحق (2) المرفق بهذه الاتفاقية كضمان لتحويل للملكية نيابةً عن المالك.

د. رهناً بأحكام الفقرة (و) أدناه ولوائح هيئة السوق المالية، الاحتفاظ بالضمان النقدي باعتباره أموال عملاء تخص المالك، على أن يتم فصله وحفظه في حساب عملاء ("حساب العملاء") لدى بنك محلي باسم الوكيل، وبما يحقق شروط القواعد المتعلقة بأموال العملاء الواردة في الجزء السابع من لائحة مؤسسات السوق المالية ("لائحة مؤسسات السوق المالية"). ويُصرح للوكيل بفتح حساب العملاء لدى الجهة التابعة له بنك الراجحي.

[3] Capital Market Institutions Regulations issued by the Board of the Capital Marke Authority pursuant to its resolution no. 4-11-2004 dated 20/8/1425 H (as amended)

[3] لائحة مؤسسات السوق المالية الصادرة بقرار مجلس هيئة السوق المالية رقم (4-11-2004) وتاريخ 1425/08/20هـ (والمعدلة).

E. To deposit the securities Collateral in a designated collateral account for the Owner ("Collateral Account") and these must be separately identifiable from assets of the Agent and will not be utilized by the Agent for any other purpose.

For the purpose of collateral management, the Agent is authorised to deposit the securities Collateral in the Collateral Account. The Agent must ensure that the title to collateral account makes it clear that such assets belong to the clients and are segregated from Agent's own assets.

For such purpose to hold in custody for the Owner, , any and all securities Collateral delivered by the Investor(s) in respect of an Muqayyadah Transaction. Subject to the terms hereof, Collateral held by the Agent shall be recorded on the Agent's books and records as being maintained solely for the benefit of Owners and segregated from the Agent's own assets.

F. Authorizes the Agent to direct the Investor to deposit the cash Collateral in an account with a local bank that provides return pursuant to the CMIR. The Agent is authorized and entitled to retain such return, and by entering this agreement, the Owner issues its consent in Agent's favor to retain the return for the purpose of article (77) of the CMIR.

هـ. إيداع ضمانات الأوراق المالية في حساب ضمانات مخصص للمالك ("حساب الضمانات")، على أن تكون قابلة للتحديد بشكل منفصل عن أصول الوكيل وألا يستخدمها الوكيل لأي غرض آخر.

ولأغراض إدارة الضمانات، يُصرح للوكيل بإيداع ضمانات الأوراق المالية في حساب الضمانات، وعلى الوكيل التأكد من أن مسمى الحساب يبيّن بوضوح أن تلك الأصول تعود إلى العملاء وأنها منفصلة عن أصول الوكيل الخاصة.

ولهذه الأغراض، يجوز للوكيل الاحتفاظ لصالح المالك - بأي وجميع ضمانات الأوراق المالية التي يقدمها المستثمر/ المستثمرون فيما يتعلق بصفقة مقايضة. ووفقًا لأحكام هذه الاتفاقية، تُقيد الضمانات المحتفظ بها لدى الوكيل في سجلاته ودفاتره على أنها محتفظ بها حصريًا لصالح المالك ومنفصلة عن أصول الوكيل الخاصة.

و. يُفوّض المالك الوكيل بتوجيه المستثمر إلى إيداع الضمان النقدي في حساب لدى بنك محلي يحقق عائدًا وفقاً للائحة مؤسسات السوق المالية. ويكون الوكيل مخولاً ومستحقًا للاحتفاظ بذلك العائد، وبإبرام هذه الاتفاقية يصدر المالك موافقته لصالح الوكيل على الاحتفاظ بـ العائد لأغراض المادة (77) من لائحة مؤسسات السوق المالية.

ز. أداء وظيفة "التسعير بالقيمة السوقية" اليومية الموضحة في الاتفاقية الرئيسية، بصفته وكيل المالك، وطلب واسترجاع الضمان وفقًا لما هو منصوص عليه في الاتفاقية الرئيسية. ويقر المالك بأن الوكيل سيقوم باحتساب قيمة الأوراق المالية ذات الصلة والضمان استنادًا إلى المعلومات الواردة من مزوّدي الأسعار المعتمدين، ولن يتحمّل أي مسؤولية عن أي أخطاء أو سهو في تلك المعلومات المقدمة من هذه المصادر.

G. To perform daily the "mark-to-market" function described in the Master Agreement as the Owner's agent and to request and return Collateral as contemplated in the Master Agreement and to maintain at the level as required under this Agreement and subject to SBL Regulations. The Owner acknowledges that the Agent will calculate the value of Relevant Securities and Collateral by reference to information provided by recognized pricing services, and shall have no liability for any errors or omissions in such information provided by such sources.

ح. ل:

1. تحصيل أو التكليف بتحصيل أي توزيعات أرباح أو توزيعات أخرى أو أي مدفوعات من أي نوع على الأوراق المالية (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الأرباح المعاد دفعها، إن وُجدت، وأي توزيعات أخرى مستحقة للمالك فيما يتعلق بصفقة المقايضة كما هو مطبق) وتحويلها إلى المالك. و

2. إخطار المالك بأي إجراءات شركات (كما هو معرّف أدناه) تتعلق بأي أوراق مالية، والحصول على تعليماته لممارسة أي حق فيما يتعلق بها (باستثناء أي حقوق تصويت)، واستلام أي منافع أو توزيعات تنشأ عنها. وفي حال أصبحت أي حقوق تصويت تتعلق بالأوراق المالية ذات الصلة، أو أي حقوق تتعلق بالتحويل أو التجزئة أو التوحيد أو الأولوية، أو حقوق ناشئة بموجب عرض استحواذ، أو حقوق في استلام أوراق مالية أو شهادة يجوز في تاريخ لاحق استبدالها بأوراق مالية، أو أي حقوق أخرى، بما في ذلك الحقوق التي تتطلب اختياراً من حامل تلك الأوراق المالية في حينه، قابلةً للممارسة قبل تسليم الأوراق المالية ذات الصلة إلى المالك،

H. To:

1. Collect or arrange for the collection of any dividends or other distributions or other payments of any kind on Securities (including but not limited to manufactured dividends, if any, & other distributions due to the Owner in respect of a Muqayyadah Transaction as applicable) & pay the same to the Owner; and

2. To notify the Owner of, obtain their instructions to exercise any right in connection with (excluding any voting rights), & receive benefits or distributions arising out of, any Corporate Actions (as defined below) relating to any Securities. Where, in respect of any voting rights in relation to Relevant Securities or any rights relating to conversion, sub-division, consolidation, pre-emption, rights arising under a takeover offer, rights to receive securities or a certificate which may at a future date be exchanged for securities or other rights, including those requiring election by the holder for the time being of such securities, become exercisable prior to the delivery of the Relevant Securities to the Owner,

فيجوز للمالك، خلال وقت معقول قبل آخر موعد لممارسة الحق أو الخيار، وبما لا يقل بأي حال من الأحوال عن [5 أيام عمل]، توجيه إشعار كتابي إلى الوكيل يفيد بأنه يجوز للوكيل الإفراج عن ضمان مماثل (محتفظ به نيابةً عن المالك)، يرغب المالك في أن يستلم مقابله أوراقاً مالية ذات صلة مماثلة بالشكل الذي ستكون عليه لو تمت ممارسة الحق، أو، في حال كان الحق قابلاً للممارسة بأكثر من طريقة واحدة، بالطريقة المحددة في ذلك الإشعار الكتابي. ويُقرّ المالك بأنه لا يمكن ممارسة حقوق التصويت المتعلقة بالأوراق المالية ذات الصلة ما دامت تلك الأوراق المالية ذات الصلة محل صفقة مقايضة قائمة.

then the Owner, may, within a reasonable time before the latest time for the exercise of the right or option, & in no event not less than [5 Business Days], give written notice to the Agent that the Agent can release equivalent Collateral (which is held on Owner's behalf), against which it wishes to receive equivalent Relevant Securities in such form as if the right is exercised or, in the case of a right which may be exercised in more than one manner, is exercised as is specified in such written notice. The Owner acknowledges that voting rights in respect of Relevant Securities cannot be exercised while such Relevant Securities are the subject of an active Muqayyadah Transaction.

وإذا رغب المالك في ممارسة حقوق التصويت، فإنه يتحمل وحده مسؤولية استرداد الأوراق المالية ذات الصلة وفقاً للبند 9 قبل تاريخ الأحقية المعمول به أو الموعد النهائي للتصويت.

If the Owner wishes to exercise voting rights, it is the Owner's sole responsibility to recall the Relevant Securities in accordance with Section 9 prior to the applicable record date or voting deadline.

ولرفع أي شك، لا يكون للمالك أي حقوق على أي توزيعات أرباح أو توزيعات أخرى أو أي مدفوعات تنشأ عن أي ضمان غير نقدي، ولا الحق في القيام بأي إجراءات فيما يتعلق بأي إجراءات شركات تتعلق بذلك الضمان.

For the avoidance of doubt, the Owner shall not have any rights over any dividends, distributions or other payments stemming from, or to perform any actions in connection with any Corporate Actions relating to any non-cash Collateral.

ويُقصد بإجراءات الشركات طلبات الاسترداد، ومنح أو انقضاء حقوق التحويل أو الاكتتاب، وإشعارات دفع توزيعات الأرباح أو أي توزيعات أخرى، وعمليات الاندماج، والعروض، وعمليات التوحيد، وإعادة الهيكلة، والرسملة، وأي إجراءات شركات أخرى أو مسائل إدارية أو رقابية.

Corporate Actions means calls for redemption, grants or expirations of conversion or subscription rights, notices of payment of dividends or other distributions, mergers, offers, consolidations, reorganizations and capitalizations and any other corporate actions or administrative or supervisory matters.

I. To:

1. Except where instructed by the Owner to terminate or modify the Muqayyadah Transaction, terminate or modify any Muqayyadah Transaction at any time subject to the terms of this Agreement at the Agent's sole discretion without requiring any further Owner's approval or instructions,
2. Terminate its responsibility and obligations as the Agent as to any Muqayyadah Transaction , of which Agent's obligations will cease upon the closing of the Muqayyadah Transaction subject to the termination, upon notice to the Owner at any time, and
3. Review and update any Investors and/or investment counterparties at any time.

ط. ل:

1. باستثناء الحالات التي يوجّه فيها المالك الوكيل إلى إنهاء أو تعديل صفقة/صفقات مقايضة، إنهاء أو تعديل أي صفقة مقايضة في أي وقت وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية و وفقاً لتقدير الوكيل المطلق، دون الحاجة إلى أي موافقة إضافية أو تعليمات أخرى من المالك.
2. إنهاء مسؤولياته والتزاماته كوكيل فيما يتعلق بأي صفقة مقايضة، بحيث تنقضي التزامات الوكيل عند إغلاق الصفقة محل الإنهاء، وذلك بإشعار المالك في أي وقت،
3. مراجعة تحديث أي مستثمرين و/أو أطراف مقابلة استثمارية في أي وقت.

2.2. Owner's Authorizations

2.2. تفويضات المالك

A. Authority to Act as Unannounced Agent and Principal. The Owner expressly authorises ARC:

1. To act as an unannounced agent vis-à-vis Investor(s); and
2. To act as principal in front of Investor(s) for the onward transfer, provided the transfer chain preserves the Owner's economic objectives and the applicable ARC's internal risk parameters and the Muqayyadah Transactions are concluded with one or more investors who are "Qualified Investors" (as defined under the Glossary of Defined Terms Used in the Exchange Rule[4]) or are otherwise eligible to enter into such transactions under the SBL Regulations. The Owner acknowledges that the Agent will not require separate or additional approval or authorization to enter into the Muqayyadah Transactions with the Investor(s) and Agent may utilize the Securities from the Account for implementing the Muqayyadah Transactions with the Investors.

أ. تفويض العمل كوكيل غير معلن وموكل أصيل. يفوّض المالك صراحةً شركة الراجحي المالية بما يلي:

1. العمل كوكيل غير معلن تجاه المستثمرين، و
2. لعمل كموكل أصيل أمام المستثمرين لغرض تحويل الملكية اللاحق، شريطة أن تحافظ سلسلة التحويل على الأهداف الاقتصادية للمالك، ومعايير المخاطر الداخلية المعمول بها لدى شركة الراجحي المالية، وأن تُبرم صفقة مقايضة مع مستثمر واحد أو أكثر من ("المستثمرين المؤهلين") وفقاً للتعريف الوارد في قائمة المصطلحات المستخدمة في قواعد السوق أو المؤهل بأي صورة أخرى لإبرام مثل هذه الصفقات بموجب لائحة إقراض الأوراق المالية. كما يُقرّ المالك بأن الوكيل لن يكون مطالباً بالحصول على أي موافقة أو تفويض منفصل أو إضافي لإبرام صفقة مقايضة مع المستثمرين، ويجوز للوكيل استخدام الأوراق المالية من الحساب المعيَّن لتنفيذ صفقة مقايضة مع المستثمرين.

[4] Glossary of Defined Terms Used in the Exchange Rules approved by the Board of Capital Market Authority pursuant to its resolution no. (2-17—2012) dated 8/6/1443H corresponding to 29/4/2023G as amended from time to time.

[4] قائمة المصطلحات المستخدمة في قواعد السوق، المعتمدة بقرار مجلس هيئة السوق المالية رقم (2-17-2012) وتاريخ 1443/06/08هـ الموافق 2023/04/29م والمعدلة من وقت لآخر.

ب. تفويض استخدام آلية التجميع أو التحويل المباشر. يفوّض المالك شركة الراجحي المالية، وفقًا لاختيار الراجحي المالية وبما يتفق مع الجدوى التشغيلية ومتطلبات التوافق مع الشريعة الإسلامية، لتنفيذ عملية تحويل مباشر من المالك إلى المستثمر مع تدخل شركة الراجحي المالية كموكل أصيل لأغراض قانونية.

B. Authority to Use Direct Transfers. The Owner authorises ARC, at ARC's option and consistent with operational feasibility and Shariah compliance, to implement a direct transfer from the Owner to the Investor(s) with ARC interposed as principal for legal purposes.

ج. تفويض إبرام الوثائق المساندة. يفوّض المالك شركة الراجحي المالية، بصفتها وكيلًا، بإبرام أي وثائق مساندة لازمة لتنفيذ الصفقات، بما في ذلك الترتيبات الثلاثية، أو ترتيبات إدارة الضمان، وذلك بما يتوافق مع الملحق 2.3.

C. Authority to Enter Ancillary Documentation. The Owner authorizes ARC to enter into, as agent, any ancillary documentation necessary to effect transactions, including tri-party arrangements, or collateral management arrangements, consistent with Schedules 2.3.

د. تفويض بتفويض المهام. يُفوّض المالك الوكيل بإبرام أي اتفاق يلزم لتفويض مهامه بموجب هذه الاتفاقية لأي طرف خارجي فيما يتعلق بصفقات الشراء وخدمات الضمانات، وذلك بالقدر المسموح به بموجب الأنظمة المطبقة.

D. Authority to Delegate Functions. The Owner authorizes the Agent to enter into any agreement necessary to delegate its functions under this Agency Agreement to any third party in connection with purchase transactions and collateral services, to the extent permitted under Applicable Law.

3. Representations and Warranties. | 3. الإقرارات والضمانات

أ. يقر ويضمن كل من المالك والوكيل بموجب هذه الاتفاقية بأنه طوال مدة سريان اتفاقية الوكالة هذه، وطوال الفترة التي تظل خلالها أي اتفاقية رئيسية سارية، أن:

A. The Owner and the Agent each hereby represent and warrant that, throughout the term of this Agency Agreement, and for as long thereafter as any Master Agreement is valid:

1. كل طرف مفوّض، بموجب أي وثائقه التأسيسية المعمول بها (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر شهادة التأسيس والنظام الأساسي واللوائح الداخلية)، وبموجب أي اتفاقيات مع أي طرف خارجي من الغير، وبموجب الأنظمة واللوائح والأنظمة التي تنظم عمله، على إبرام اتفاقية الوكالة هذه والالتزام بها، وعلى الدخول في صفقة مقايضة؛ و

1. Each Party is authorized, under the terms of any applicable organizational documents (including, without limitation, its certificate of incorporation, memorandum and articles of association and bylaws), the terms of any agreements with any third party, and the laws, rules and regulations that govern such Party, to enter into this Agency Agreement and be bound thereby, and to enter into the Muqayyadah Transactions; and

2. إذا لم يكن ذلك الطرف شخصاً طبيعياً، فإن الشخص الذي يوقّع اتفاقية الوكالة هذه نيابةً عنه مفوّض حسب الأصول وعلى النحو الصحيح للقيام بذلك، وأن جميع الأشخاص المفوّضين الذين يتصرفون نيابةً عن ذلك الطرف سيكونون مفوّضين حسب الأصول وعلى النحو الصحيح للقيام بذلك

2. If such Party is not an individual, the person executing this Agency Agreement on its behalf has been, and all Authorized Persons acting on behalf of such Party will have been, duly and properly authorized to do so.

B. The Owner represents and warrants that, throughout the term of this Agency Agreement, and as long thereafter as any Master Agreement is valid:

1. The Securities in the Accounts are, and shall be at the time of the Muqayyadah Transaction, free and clear of all liens and encumbrances, and the Owner has full right, title and interest in and to and has not transferred, assigned or encumbered any interest or rights with respect to the Securities, this Agency Agreement, the Master Agreement or transactions contemplated hereby or thereby and

2. The Owner is not relying on the Agent to advise it on the suitability for the Owner of entering into any of the Master Agreement nor the Muqayyadah Transactions nor the credit worthiness of any particular Investor.

ب. يقر ويضمن المالك بأنه طوال مدة سريان هذه الاتفاقية، وطوال الفترة التي تظل خلالها أي اتفاقية رئيسية سارية:

1. إن الأوراق المالية الموجودة في الحسابات خالية من أي حقوق امتياز أو أعباء رهنية، وستظل كذلك وقت إبرام صفقة المقايضة، وأن للمالك الحق الكامل والملكية الكاملة والمصلحة النظامية في هذه الأوراق المالية، ولم يقم بتحويل أي حقوق أو مصالح تتعلق بالأوراق المالية أو باتفاقية الوكالة هذه أو الاتفاقية الرئيسية أو بالصفقات المنصوص عليها فيها أو التنازل عنها أو تحميلها بأعباء رهنية، و

2. أن المالك لا يعتمد على الوكيل لتقديم المشورة له بشأن مدى ملاءمة الدخول في أي من الاتفاقيات الرئيسية أو بشأن صفقات المقايضة لأي مستثمرٍ بعينه.

C. Both parties agree that the representations & warranties contained in this Section (3) shall be ongoing in nature, & shall continue throughout the term of this Agency Agreement. If, during the term of this Agency Agreement, either Party has reason to believe that any representation or warranty made hereunder is or soon will not be true & correct, then that party is obliged to notify the other Party thereof as soon as reasonably practicable.

ج. اتفق الطرفان على أن الإقرارات والضمانات الواردة في هذا البند (3) تُعد مستمرة بطبيعتها، وتظل سارية طوال مدة هذه الاتفاقية. وإذا كان لدى أي من الأطراف خلال مدة الاتفاقية سبب للاعتقاد بأن أي إقرار أو ضمان وارد فيها غير صحيح أو سيصبح غير صحيح قريبًا، فعليه إخطار الطرف الآخر بذلك في أقرب وقت ممكن عمليًا.

D. The Owner represents that it is a "Qualified Investor" as defined under the Glossary of Defined Terms Used in the Exchange Rules[5] or is otherwise eligible under the SBL Regulations for the purpose of entering into Muqayyadah Transactions with the Investor(s), as required under the SBL Regulations and acknowledges it understands and is aware of the possible risks of entering into Muqayyadah Transactions, including the risks disclosed in Schedule (1) hereto. The Owners further agrees to notify the Agent if it ceases to be a Qualified Investor.

د. يقرّ المالك بأنه (مستثمر مؤهل) كما هو معرَّف في قائمة المصطلحات المستخدمة في قواعد السوق أو المؤهل بأي صورة أخرى لإبرام مثل هذه الصفقات بموجب لائحة إقراض الأوراق المالية، لغرض الدخول في صفقة مقايضة مع المستثمر/المستثمرين وفقاً لما تتطلبه لائحة إقراض الأوراق المالية. ويُقرّ بأنه يفهم ويدرك المخاطر المحتملة لإبرام صفقات المقايضة، بما في ذلك المخاطر المُفصح عنها في الملحق (1) المرفق بهذه الاتفاقية. ويوافق المالك كذلك على إخطار الوكيل إذا لم يعد مستثمراً مؤهلاً.

[5] Approved by the Board of the Capital Market Authority pursuant to its resolution no. (2-17-2012) dated 8/6/1433 H corresponding to 29/4/2012 G (as amended)

[5] المعتمدة بقرار مجلس هيئة السوق المالية رقم (2-17-2012) وتاريخ 1433/06/08هـ الموافق 2012/04/29م (والمعدلة).

4. Liability of Agent; Indemnification

A. Subject to the limitations contained in Section (5), the Agent will not be liable for any loss or damage suffered by the Owner unless such loss or damage results from the Agent's gross negligence, willful misconduct or fraud in performing its duties hereunder (as determined by a final unappealable order of the dispute resolution forum referred in Clause 16 (j)).

B. The Owner agrees to indemnify and hold harmless the Agent from and against any and all damages, losses, costs, Taxes (as hereinafter defined) and fees incurred by the Agent that result from:

1. Any action taken or omitted to be taken by the Agent pursuant to the terms of this Agency Agreement, or the Master Agreement (including but not limited to any claim by the Investor(s) or any third party); or
2. As a consequence of carrying out any instructions of the Owner, including, without limitation, instructions transmitted orally, by telephone, telex, facsimile transmission or any other means agreed to between the Owner and the Agent, except where the Agent is negligent or acts with willful misconduct in carrying out those instructions (as determined by a final unappealable order of the dispute resolution forum referred in Clause 16 (j).

4. مسؤولية الوكيل والإعفاء

أ. مع مراعاة الحدود المنصوص عليها في البند (5)، لا يتحمل الوكيل أي مسؤولية عن أي خسارة أو ضرر يتكبده المالك ما لم تكن هذه الخسارة أو ذلك الضرر ناتجًا عن الإهمال الجسيم من قبل الوكيل أو سوء تصرفه العمدي أو احتياله أثناء أدائه لواجباته بموجب هذه الاتفاقية. (وفقاً لما يحدده حكم نهائي غير قابل للطعن صادر عن جهة فضّ المنازعات المشار إليها في البند 16 (ي)).

ب. وافق المالك على إعفاء الوكيل وحمايته من أي أضرار أو خسائر أو تكاليف أو ضرائب (وفقًا للتعريف أدناه) أو رسوم يتكبدها الوكيل نتيجة:

1. أي إجراء اتخذه الوكيل أو امتنع عن اتخاذه بموجب أحكام هذه الاتفاقية أو الاتفاقية الرئيسية (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، أي مطالبة من قبل المستثمر/المستثمرين أو أي طرف ثالث)، أو
2. تنفيذ أي من تعليمات المالك، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر التعليمات المرسلة شفهيًا أو هاتفيًا أو عبر التلكس أو فاكس أو أي وسيلة أخرى يتفق عليها الطرفان، وذلك مع استثناء الحالات التي يكون فيها الوكيل مهملاً أو قد تصرّف بسوء نية عند تنفيذ تلك التعليمات. (وفقاً لما يحدده حكم نهائي غير قابل للطعن صادر عن جهة فضّ المنازعات المشار إليها في البند 16 (ي)).

5. Limitation of Liability

In addition to any other limits set forth herein:

A. Agent's liability under section 4 (A), whether to the Owner or any Investor(s), shall be limited to agency fee paid in the last one month under this Agreement or an amount equal to the market value of the securities that are the subject of the investment or transaction to which the damage relates calculated at the time of the alleged act or omission giving rise to the loss.

B. Under no circumstances shall the Agent be liable for:

5. تحديد المسؤولية

بالإضافة إلى أي حدود أخرى منصوص عليها في هذه الاتفاقية:

أ. تُحدد مسؤولية الوكيل بموجب البند 4 (أ)، سواء تجاه المالك أو أي مستثمر، بما لا يتجاوز أتعاب الوكالة المدفوعة خلال الشهر الأخير بموجب هذه الاتفاقية، أو مبلغ يعادل القيمة السوقية للأوراق المالية محل الاستثمار أو الصفقة التي تعرضت للضرر، محسوبة في وقت وقوع الفعل أو الامتناع المزعوم الذي ترتب عليه الضرر.

ب. لا يتحمل الوكيل في أي حال من الأحوال المسؤولية عن:

1. Special, consequential or indirect damages, lost profits or loss of businesss,

1. الأضرار الخاصة أو غير المباشرة أو التبعية، أو الأرباح الفائتة، أو خسارة الأعمال،

2. Any liability incurred as a result of the actions or inactions of any depositories, pricing agencies, custodians, or sub custodians, or

2. أي مسؤولية تنشأ نتيجة أفعال أو امتناع أي جهات إيداع أو وكالات تسعير أو أمناء الحفظ أو أمناء الحفظ الفرعيون، أو

3. Any loss arising as a result of any law, regulation, decree, order or governmental act that prevents or limits the performance of the Agent's duties and obligations (including the suspension of trading), except insofar as that decree, order or governmental act is imposed as a sanction against the Agent due to an act or omission of the Agent under this Agreement in violation of Applicable Law (as hereinafter defined).

3. أي خسارة تنشأ نتيجة أي قانون أو لائحة أو مرسوم أو أمر أو إجراء حكومي يمنع أو يقيّد أداء الوكيل لواجباته والتزاماته (بما في ذلك تعليق التداول)، باستثناء الحالات التي يُفرض فيها أي مرسوم أو أمر أو إجراء حكومي كعقوبة على الوكيل بسبب فعل أو امتناع منه يشكّل مخالفة للقوانين المطبقة تحت هذه الاتفاقية (وفقًا للتعريف الوارد أدناه).

C. The Agent may refrain from beginning or defending any legal action or proceedings arising out of or in connection with any Muqayyadah Transaction until it shall have received such indemnity and security as it may require for all costs, claims, expenses (including reasonable legal and counsel's fees) and liabilities which it will or may expend or incur in relation thereto.

ج. يجوز للوكيل الامتناع عن الشروع في أي دعوى أو الدفاع في أي دعوى قضائية أو إجراء قانوني ينشأ عن أو يتعلق بأي صفقة مقايضة ما لم يتلقَ الضمان والتأمين الكافي لتغطية جميع التكاليف والمطالبات والمصروفات (بما في ذلك أتعاب المحاماة المعقولة) والمسؤوليات التي سيتكبدها أو قد يتكبدها فيما يتعلق بتلك الدعوى أو الإجراءات.

6. Lien/Set -Off

6. حق الحجز/المقاصة

A. In addition to any other remedies available to the Agent under Applicable Law (as hereinafter defined), the Owner consents that the Agent shall have, and the Owner hereby grants.

أ. بالإضافة إلى أي تعويضات وسبل انتصاف أخرى متاحة للوكيل بموجب الأنظمة المطبقة (على النحو المعرّف أدناه)، يحق للوكيل تنفيذ حجز عام، ويمنح المالك بموجب هذه الاتفاقية حق حجز عام مستمر على جميع الأوراق المالية الخاضعة لحيازة أو سيطرة الوكيل.

بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الحسابات وأي ضمان مودع في أي حساب ضمان يحتفظ به الوكيل، وذلك إلى حين سداد جميع الالتزامات الناشئة بموجب هذه الاتفاقية من المالك لصالح الوكيل، والمتعلقة بأي أتعاب أو مصروفات أو تعرضات ائتمانية يتحملها الوكيل أثناء أداء الخدمات بموجب هذه الاتفاقية وتصفية الأوراق المالية و/أو الضمان لاسترداد المبلغ. ويُقرّ المالك ويُدرك بأن الوكيل لن يكون مسؤولاً تجاهه عن أي خسائر أو أضرار يتحملها فيما يتعلق بتلك التصفية.

A continuing general lien on all Securities in Agent's possession and control, including but not limited to, the Accounts and any Collateral sitting in any collateral account held by the Agent until the satisfaction of liabilities arising under this Agency Agreement of the Owner to the Agent in respect to any fees and expenses or credit exposures incurred in the performance of services under this Agency Agreement and liquidate the Securities and/or Collateral to recover the amount. The Owner understands and acknowledges that the Agent will not have any liability to the Owner for any losses or damages sustained by the Owner in connection with such liquidation.

ب. بالإضافة إلى أي تعويضات وسبل انتصاف أخرى متاحة للوكيل بموجب الأنظمة المطبقة، يجوز للوكيل، دون إشعار مسبق إلى المالك، إجراء مقاصة بين أي التزامات مالية مستحقة له على المالك بموجب هذه الاتفاقية وأي التزامات مالية مستحقة عليه لصالح المالك بموجب هذه الاتفاقية، بغض النظر عن مكان الدفع أو عملة أي من الالتزامين، (وله أن يجري أي تحويل عملة ضروري لذلك).

B. In addition to any other remedies available to the Agent under Applicable Law, the Agent may without prior notice to the Owner, set off any payment obligation owed to it by the Owner in connection with all liabilities arising under this Agency Agreement against any payment obligation owed by it to the Owner under this Agency Agreement regardless of the place of payment or currency of either obligation (and for such purpose may make any currency conversion necessary).

7. حق الحلول 7. Subrogation.

إذا قام الوكيل بأي تحويل ملكية أو سداد نتيجة إخفاق أحد المستثمرين في إعادة أي أوراق مالية، يوافق المالك على أن الوكيل يحلّ محل المالك ويتمتع بجميع حقوقه فيما يتعلق بهذا الإخفاق، سواء في الاتفاقية الرئيسية أو الضمان بموجبها، ويحوّل المالك بموجب هذه الاتفاقية جميع هذه الحقوق إلى الوكيل.

If the Agent makes any transfer or payment as a result of a failure by the Investors to return any Securities, the Owner agrees that the Agent is and will be subrogated to all the Owner's rights with respect to such failure in and to the Master Agreement and the Collateral under such Master Agreement and the Owner hereby assigns to the Agent all such rights.

8. Duties of the Owner; Fees; Taxes, Owner's compensation.	8. التزامات المالك والأتعاب والضرائب
A. In consideration of the services provided hereunder the Owner agrees to pay to the Agent all fees, costs, expenses and taxes incurred by the Agent in entering into Muqayyadah Transactions with the Investors hereto. The Owner authorizes and directs the Agent to withhold such payments on a monthly basis from the amounts payable to the Owner in respect of such investment and fee income or as otherwise agreed in writing. In consideration of the agency services provided hereunder, the Agent is authorised to charge fees to the Investor for the Muqayyadah Transactions and such fees will be notified to the Owner and claim all costs and expenses from the Investor. The Owner authorizes the Agent to retain for its benefit such fees, costs and expenses after deducting profit payable to the Owner pursuant to clause 8 (C) below.	أ. نظير الخدمات المقدَّمة بموجب الاتفاقية الماثلة، يوافق المالك على أن يدفع للوكيل جميع الأتعاب والتكاليف والمصروفات والضرائب التي يتحمّلها الوكيل عند إبرام صفقة مقايضة مع المستثمرين. ويفوّض المالك الوكيل ويُوجِّهه باقتطاع تلك المدفوعات شهريًا من المبالغ المستحقّة لـ المالك عن دخل الاستثمار ودخل الأتعاب، أو وفقًا لما يُتّفق عليه كتابيًا بخلاف ذلك. ونظير خدمات الوكالة المقدَّمة بموجب هذه الاتفاقية، يحق للوكيل تقاضي أتعاب من المستثمر عن صفقة مقايضة وسيتم إخطار المالك بتلك الأتعاب والمطالبة بجميع التكاليف والمصروفات من المستثمر. كما يفوّض المالك الوكيل بالاحتفاظ، لمصلحته، بتلك الأتعاب والتكاليف والمصروفات بعد خصم الربح المستحق للمالك وفقًا للبند 8 (ج) أدناه.
B. The Agent shall not be liable for any taxes, levies, imposts, assessments, deductions, withholdings, related liabilities and/or governmental charges that may be levied or assessed on any basis whatsoever in connection with the Owner ("Taxes"; "Taxes" shall not, however, include taxes assessed against the Agent related to its own income or assets). The Owner agrees that Taxes shall be paid by the Owner. The Agent will deduct or withhold for or on account of Taxes from any payment to the Owner if required by any Applicable Law (as hereinafter defined) including, but not limited to: 1. Any statute or regulation, 2. Any agreement entered into by the Agent and any governmental authority or between any two or more governmental authorities, or	ب. لا يتحمّل الوكيل أي مسؤولية عن الضرائب، أو الرسوم أو العوائد الحكومية أو التقديرات الضريبية أو الخصومات أو الاستقطاعات أو الالتزامات ذات الصلة و/أو أي مبالغ حكومية مماثلة، أيًّا كان أساس فرضها أو تقديرها، مما يتصل بالمالك (ويُشار إلي جميع ما تقدّم بلفظ "الضرائب"؛ ولا تشمل "الضرائب" ما يُفرض على الوكيل من ضرائب تتعلّق بدخله أو أصوله). ويوافق المالك على أن أداء الضرائب يقع على عاتقه. ويقوم الوكيل بخصم أو استقطاع مبالغ لحساب الضرائب من أي مدفوعات للمالك إذا اقتضى ذلك أي نظام مطبق (على النحو المبيّن لاحقًا)، ويشمل ذلك – دون حصر: 1. أي نظام أو لائحة، 2. أي اتفاق يبرمه الوكيل مع جهة حكومية أو اتفاق بين جهتين حكوميتين أو أكثر، أو

3. A requirement of any legal, governmental or regulatory authority, where any statute, regulation or governmental authority may be domestic or foreign any of (1), (2) or (3) referred to herein as "Applicable Law").

3. أي اشتراط صادر عن جهة قضائية أو حكومية أو تنظيمية، سواء كانت تلك الأنظمة، أو اللوائح أو الجهات محلية أو أجنبية (ويُشار إلى أيٍّ من (1) أو (2) أو (3) في هذا البند بلفظ " الأنظمة المطبقة").

The Owner acknowledges that the Agent may debit any amount available in any balance held for the Owner and apply such amount in satisfaction of Taxes. The Agent will timely pay the full amount debited or withheld to the relevant governmental authority in accordance with the Applicable Law as provided in this Section. If any Taxes become payable with respect to any prior credit to the Owner by the Agent, the Owner acknowledges that the Agent may debit any balance held for the Owner in satisfaction of such prior Taxes. The Owner shall remain liable for any deficiency and agrees that it shall pay it upon notice from the Agent or any governmental authority. If Taxes are paid by the Agent or any of its affiliates, the Owner shall promptly reimburse the Agent for such payment to the extent not covered by withholding from any payment or debited from any balance held for the Owner.

ويُقرّ المالك بأن للوكيل خصم أي مبلغٍ متاحٍ من أي رصيدٍ محتفظٍ به لصالحٍ المالك واستخدامه في دفع الضرائب. ويلتزم الوكيل بسداد كامل المبالغ المخصومة أو المحتجزة في المواعيد المحدّدة إلى الجهة الحكومية المختصة وفقًا للقوانين المطبقة، على النحو المبين هذا البند. وإذا استحقّت ضرائب بشأن أي إيداع سابق أجراه الوكيل لصالح المالك، يُقرّ المالك بأن للوكيل خصم أي رصيدٍ محتفظٍ به لصالح المالك وفاءً لتلك الضرائب السابقة. ويظلّ المالك مسؤولًا عن أي عجز، ويلتزم بسداده عند إشعاره من الوكيل أو من أي جهةٍ حكومية. وإذا سدّد الوكيل أو أي من الكيانات التابعة له ضرائب نيابةً عن المالك، التزم المالك بتعويض الوكيل فورًا عن ذلك السداد، بالقدر الذي لم يُستوفَ من خلال الاستقطاع من المدفوعات أو الخصم من الأرصدة المحتفَظ بها لصالحه.

C. The Agent is entitled to receive and retain the profits from the Investor(s) and may at its discretion pay the Owner a percentage of profit received from the Investor(s). The indicative profit percentage is provided below and the Agent will communicate the applicable rate after completing the relevant Muqayyadah Transaction. The Owner profit portion of not less than 0.5% per annum of the value of Relevant Securities at the end of each day based on market value accrued on the daily basis and payable at the end of each month.

ج. يحق للوكيل استلام الأرباح من المستثمر/المستثمرين والاحتفاظ بها، ويجوز له، وفقاً لتقديره، سداد نسبة من الأرباح المستلمة من المستثمر/المستثمرين إلى المالك. وترد النسبة الاسترشادية للأرباح أدناه، ويقوم الوكيل بإبلاغ المالك بالنسبة المطبقة بعد إتمام صفقة/صفقات مقايضة ذات الصلة. وتبلغ حصة المالك من الأرباح ما لا يقل عن 0.5% سنوياً من قيمة الأوراق المالية ذات الصلة في نهاية كل يوم، محسوبة على أساس القيمة السوقية، ومتراكمة على أساس يومي ومستحقة الدفع في نهاية كل شهر.

9. Instructions

A. The Agent is entitled to rely and act upon any and all instructions (including, consents and notices) received by the Agent, communicated through any manual or electronic medium or system as agreed to by the parties ("Instructions") of any person identified by the Owner as an "Authorized Person" in connection with the transaction contemplated hereby until the Agent has received notice of any change from the Owner and has had a reasonable time to note and implement such change. The Agent is authorized to rely upon any Instructions received by any means, provided that the Agent and the Owner have agreed upon the means of transmission and the method of identification for the Instructions. In particular:

1. The Owner and the Agent will comply with agreed security procedures intended to verify the origination of Instructions.
2. The Agent is not responsible for errors or omissions made by the Owner or resulting from fraud or the duplication of any Instruction by the Owner, and the Agent may act on any Instruction by reference to an account number only, even if no account name is provided.
3. The Agent may act on an Instruction if it reasonably believes it contains sufficient information.
4. The Agent may decide not to act on an Instruction where it reasonably doubts its contents, completeness, authorization, origination or compliance with any security procedures or where Instructions are given which conflict with each other but the Agent will promptly notify the Owner of its decision.

9. التعليمات

أ. يحقّ للوكيل الاعتماد والعمل بموجب أيّ تعليماتٍ يتلقّاها، بما في ذلك الموافقات والإشعارات، متى بُلّغت عبر أي وسيطٍ أو نظام يدوي أو إلكتروني وفق ما يتّفق عليه الطرفان ("التعليمات")، التي تصدر عن أي شخص يعينه المالك بصفته "الشخص المفوّض"، وذلك فيما يتصل بالصفقة المزمعة بموجب الاتفاقية الماثلة، إلى أن يتلقّى الوكيل إشعارًا من المالك بأي تغيير ويُمنَح وقتًا معقولًا لإثبات ذلك التغيير وتنفيذه. ويفوض الوكيل في الاعتماد على أي تعليماتٍ تَرِد إليه بأي وسيلةٍ كانت، شريطة اتفاق الوكيل والمالك على وسيلة الإرسال وطريقة التحقّق من هوية مُصدِر التعليمات وآلية التحقق منها، وعلى وجه الخصوص:

1. يلتزم المالك والوكيل باتّباع إجراءات أمنية متفق عليها للتحقّق من مصدر التعليمات.
2. لا يتحمّل الوكيل مسؤولية الأخطاء أو السهو الذي يقع من المالك أو الناشئ عن احتيال أو تكرار التعليمات من جانب المالك، ويجوز للوكيل تنفيذ أي تعليمات بالاستناد إلى رقم الحساب وحده ولو لم يُذكر اسم الحساب.
3. يجوز للوكيل تنفيذ التعليمات إذا اعتقد على نحوٍ معقول أنها تنطوي على بيانات كافية.
4. يجوز للوكيل الامتناع عن التنفيذ إذا قام لديه شكٌّ معقول في محتوى التعليمات، أو اكتمالها أو تفويض مُصدِرها أو مَصدرها أو مدى امتثالها للإجراءات الأمنية، أو إذا وردت تعليمات متضاربة؛ على أن يقوم الوكيل بإخطار المالك دون تأخير بقراره.

5. If the Agent acts on any Instruction sent manually (including by facsimile or telephone), then, if the Agent complies with the security procedures as referred to under Section 9 (A) (1) above, the Owner will be responsible for any loss the Agent may incur in connection with that Instruction. The Owner expressly acknowledges that the Owner is aware that the use of manual forms of communication to convey Instructions increases the risk of error, security and privacy issues and fraudulent activities.

5. إذا نفّذ الوكيل تعليمات مُرسلة يدويًا (بما في ذلك عبر الفاكس أو الهاتف) وكان الوكيل قد امتثل للإجراءات الأمنية المشار إليها في البند 9 (أ) (1) أعلاه، تحمّل المالك أي خسارة قد تلحق بالوكيل بسبب تلك التعليمات. ويُقرّ المالك صراحةً بأنه على علم بأن استخدام وسائل الاتصال اليدوية لتحويل التعليمات يزيد مخاطر الخطأ ومشكلات الأمان والخصوصية والأنشطة الاحتيالية.

6. Instructions are to be given in both English and Arabic language.

6. تُقدَّم التعليمات باللغتين العربية و الإ نجليز يـة .

7. The Agent may refuse to execute Instructions if, in the Agent's opinion, they are contrary to any Applicable Law, rule or other regulatory requirement, whether arising from any governmental authority, self-regulatory organization or that of a relevant stock exchange, clearing house, settlement system or market.

7. يجوز للوكيل رفض تنفيذ التعليمات إذا رأى، وفق تقديره، أنها تُخالف أيًّا من الأنظمة المطبقة أو أي قاعدة أو اشتراط تنظيمي آخر، سواء صدر عن جهة حكومية أو هيئة ذاتية التنظيم أو عن بورصة، أو غرفة مقاصة أو نظام تسوية أو سوق ذي صلة.

8. In some securities markets, securities deliveries and payments therefor may not be or are not customarily made simultaneously. Accordingly, notwithstanding the relevant Instruction to deliver any part of the Collateral against payment or to pay for any part of the Collateral against delivery, the Agent may make or accept payment for or delivery of any part of the Collateral at such time and in such form and manner as is in accordance with relevant local law and practice or with the customs prevailing in the relevant market.

8. في بعض أسواق الأوراق المالية قد لا يُجرى التسليم والسداد في الوقت ذاته وفقًا للمعتاد؛ وعليه، ورغم أي تعليماتٍ تقضي بتسليم أي جزءٍ من الضمان مقابل السداد أو بسداد أي جزءٍ من الضمان مقابل التسليم، يجوز للوكيل أن يُجري أو يقبل السداد أو التسليم في الوقت وبالطريقة والشكل المتوافقين مع النظام والعرف المحليين أو مع العرف السائد في السوق المعني.

B. The Owner agrees to provide written instructions related to the termination or modification of the terms of a Muqayyadah Transaction or otherwise as to the recall of Relevant Securities:

ب. يلتزم المالك بتقديم تعليماتٍ مكتوبة بشأن إنهاء صفقة مقايضة أو تعديل شروطها أو بشأن استرداد الأوراق المالية ذات الصلة، وذلك:

1. By electronic mail or SWIFT message;

1. عبر البريد الإلكتروني أو رسالة سويفت؛

2. To the department or desk of the Agent that is separately identified to the Owner; and

2. إلى إدارة أو مكتب الوكيل الذي يتم تحديده للمالك بشكل منفصل؛

3. ووفق المواعيد النهائية وأوقات الإقفال وسيتم إبلاغ ذلك من قبل الوكيل عبر البريد الإلكتروني أو الرسائل النصية . يلتزم المالك بتقديم طلب الإنهاء أو الاسترداد قبل وقت الإقفال المحدد من قبل شركة الراجحي المالية، وذلك حسب الاقتضاء، ويقر المالك بأن عدم تقديم الإشعار وفق المواعيد النهائية وأوقات الإقفال المحددة قد يقضي إلى تأخير إعادة الأوراق المالية المعنية، وبأن لا يُسأل الوكيل عن أي تبعةٍ ناشئةٍ عن إخفاق المالك و/أو مديري استثماراته/مستشاريه في تقديم ذلك الإشعار وفق أحكام هذا البند 9 (ب) ووفقًا للاتفاقية الرئيسية و/أو إخفاق المستثمر في ردّ الأوراق المالية ذات الصلة. وفي حال كان الوكيل هو المستثمر، يلتزم الوكيل بإعادة الأوراق المالية ذات الصلة خلال خمسة (5) أيام عمل،و قد تمتد هذه المدة إلى خمسة عشر (15) يوم عمل وذلك بحسب السيولة وظروف السوق.

3. In accordance with the deadlines and cutoff times that will be communicated by the Agent by email or SMS. The Owner shall provide their request of termination or recall before the cut off time provided by ARC and the Owner understands failure to give notice in accordance with the specified deadlines and cutoff times may delay return of Relevant Securities and that the Agent shall have no liability as a result of the failure of the Owner and/or its investment managers/advisors to give this notice in accordance with the terms of this Section 9 (B) and the Master Agreement and/or failure by the Investor to return the Relevant Securities. In the event the Agent is the investor, the Agent is obligated to return the relevant securities within five (5) working days, and this may extend to fifteen (15) working days, depending on liquidity and market conditions.

10. معلومات المالك

أ. يجوز للوكيل الاعتماد على المعلومات المتعلقة بالمالك، بما في ذلك ودون حصر المعلومات ذات الصلة بالضرائب، وذلك فيما يتصل بالاتفاقية الماثلة، ولا سيّما عند الاتفاق على أي دخلٍ مستحق بموجب الاتفاقية الرئيسية وتحصيله. ويجوز للوكيل طلب تلك المعلومات من حينٍ لآخر طوال مدة الاتفاقية الماثلة. ولا يتحمّل الوكيل أي مسؤولية عن أي خسارة أو أضرار أو تكاليف تنشأ مباشرةً أو بصورةٍ غير مباشرة من عدم دقّة المعلومات التي يقدّمها المالك أو إخفاقه في تزويد المعلومات المطلوبة بموجب هذا البند.

10. Owner Information

A. The Agent may rely on the information relating to the Owner, including but not limited to tax-related information, in connection herewith, particularly in agreeing and collecting any income due under a Master Agreement. Request for such information by the Agent hereunder may be made from time to time during the term of this Agency Agreement. The Agent shall not incur any liability for any loss, damages or costs arising directly or indirectly from the inaccuracy of information provided by the Owner or a failure by the Owner to supply information requested hereunder.

B. The Owner shall provide the Agent with information and proof (copies or originals) as to the Owner's Tax status or residence or other information as the Agent reasonably requests in order for the Agent to comply with Applicable Law. Information and proof may include executed certificates, representations and warranties, or other documentation the Agent deems necessary or proper to fulfill the requirements of relevant Tax authorities. The Owner shall notify the Agent in writing within 30 days of any material change in, or in the validity of, information previously provided to the Agent.

ب. يلتزم المالك بتزويد الوكيل بالمعلومات والأدلة (نسخ أو أصلية) المتعلقة بوضعه الضريبي أو محل إقامته أو غير ذلك مما يطلبه الوكيل على نحوٍ معقول تمكينًا له من الامتثال للقوانين المطبّقة. وقد تشمل تلك المعلومات والأدلة شهاداتٍ موقّعة، وإقراراتٍ وضمانات، أو أي مستندات أخرى يراها الوكيل لازمةً أو مناسبةً للوفاء بمتطلبات الجهات الضريبية المختصة. ويلتزم المالك بإخطار الوكيل كتابيًا خلال مدة لا تتجاوز 30 يومًا بأي تغيير جوهري يطرأ على المعلومات المقدّمة سابقًا للوكيل أو في صحة هذه المعلومات.

11. Disclosure/Confidentiality

11. الإفصاح / السرية

A. The Owner specifically authorizes the Agent to:

أ. يُفوِّض المالك الوكيلَ تفويضًا صريحًا بما يأتي:

1. Disclose information to Investor(s), their affiliates, advisors, agents and representatives regarding the Owner if required as those Investor(s) request or are required to obtain pursuant to Applicable Law, rule or regulation, or as deemed necessary in connection with the consummation of the Muqayyadah Transaction;

1. الإفصاح للمستثمرين والكيانات التابعة لهم ومستشاريهم ووكلائهم وممثليهم عن معلوماتٍ تتعلّق بالمالك، حسبما يطلبه أولئك المستثمرون أو يَلزمهم الحصولُ عليه بمقتضى الأنظمة المطبقة أو القواعد أو اللوائح، أو إذا عُدّ ذلك لازمًا لإتمام صفقة مقايضة.

2. Disclose information to issuers (or their nominees), intermediaries or other persons regarding the Owner pursuant to Applicable Law, rule or regulation;

2. الإفصاح للمُصدِرين (أو وكلائهم) أو الوسطاء أو غيرهم عن معلوماتٍ تتعلّق بالمالك، بمقتضى الأنظمة المطبقة أو القواعد أو اللوائح.

3. Disclose to third parties information concerning the Securities in the Accounts for the purpose of estimating the potential fees to be paid by Investors with respect thereto;

3. الإفصاح للغير عن معلوماتٍ تخص الأوراق المالية في الحسابات لغرض تقدير الأتعاب المحتملة التي قد يدفعها المستثمرون بشأنها.

4. Disclose to its agents and affiliates such information as required or necessary in connection with the consummation of Muqayyadah Transactions hereunder; and

4. الإفصاح لوكلائه والكيانات التابعة له عن المعلومات اللازمة أو المطلوبة لإتمام صفقة مقايضة بموجب الاتفاقية الماثلة.

5. Any disclosure or filing required under the Applicable Laws or pursuant to court order.

5. إجراء أي إفصاح أو تقديم لبيانات يوجبه النظام المطبق أو أوامر المحاكم.

ب. بصرف النظر عما جرى الاتفاق عليه في البند 11 (أ)، وفي الحالات التي يكون فيها الوكيلُ قد أفصح للمستثمر/للمستثمرين عن معلوماتٍ تتعلّق بالمالك وفقًا للبند 11 (أ) أعلاه، يجوز للمستثمر إعادة الإفصاح عن تلك المعلومات إلى أعضاء مجالس إدارتهم ومسؤوليهم وموظفيهم ومستشاريهم المهنيين (بمن فيهم المحامون والمحاسبون) ووكلائهم وممثليهم والكيانات التابعة لهم، على أساس الحاجة إلى الاطلاع وحصرًا للأغراض المسموح بها للمستثمر. ويجوز لأولئك المستثمرين كذلك الإفصاح عن المعلومات السرية الخاصة بالمالك:

1. بأمر النظام واجب التطبيق أو القواعد أو اللوائح؛
2. بموجب أمرٍ قضائي أو مذكرة إحضار أو أي إجراءٍ قانونيٍ آخر؛ أو
3. بناءً على طلب أي جهةٍ حكومية أو هيئةٍ تنظيمية أو هيئة ذاتية التنظيم أو سوق الأوراق المالية المعني.

لأغراض هذا البند 11 (ب):

1. يُقصد بتعبير "الأغراض المسموح بها للمستثمر/للمستثمرين" الأغراض الآتية:

أ. التحقّق مما إذا كان المالك طرفًا مقابلًا مؤهلًا لغايات صفقات بيع الأوراق المالية، وما إذا كان متمتعاً بجدارة ائتمانية؛

ب. مراقبة مستوى التعرّض الائتماني تجاه المالك؛

ج. احتساب تعرض رأس المال الرقابي تجاه المالك ومتطلبات الامتثال (بما في ذلك الامتثال للقوانين المطبقة والقواعد واللوائح المتعلّقة بالمسؤولية المالية والدفاتر والسجلات ورأس المال الصافي والضوابط الداخلية والرقابية)؛ و

د. التحقّق مما إذا كان المالك مقبولًا لدى المستثمر/المستثمرين لأي سببٍ آخر.

B. Further, notwithstanding the terms agreed under Section 11 (A), where information regarding the Owner has been disclosed by the Agent to the Investor(s) pursuant to Section 11 (A) above, the Investor may disclose such information to the directors, officers, employees, professional advisors (including lawyers and accountants), agents and representatives of such Investor and those of its affiliates on a need to know basis solely for the Investor's Permitted Purpose(s). Such Investor may also disclose Owner Confidential Information:

1. As required by Applicable Law, rule or regulation;
2. pursuant to court order, subpoena or other legal process; or
3. As requested by any governmental agency, regulatory body, self-regulatory organization or relevant stock exchange.

For the purpose of this section 11 (B):

1. "Investor's Permitted Purpose(s)" means the purposes of:

A. Determining whether the Owner is an eligible counterparty for purposes of securities selling transactions, and whether the Owner is creditworthy;

B. Monitoring the credit exposure level to the Owner;

C. Calculating regulatory capital exposure to the Owner and compliance (including compliance with Applicable Law, rule or regulation relating to financial responsibility, books and records, net capital, and internal and supervisory controls); and

D. Determining whether the Owner is otherwise acceptable to such Investor(s).

2. "Owner Confidential Information" means confidential and proprietary information and materials concerning the Owner, as well as all reports, analyses, compilations, studies, interpretations, forecasts, notes and other materials prepared by Investors or representatives of such Investors containing, reflecting or based upon, any such information in relation to the Investors Permitted Purposes.

3. The Owner agrees that no printed materials or other matter (in any language) that mention ARC or ARC group, the rights, powers or duties of the Agent or the terms of this Agency Agreement shall be published or disclosed to any third party by the Owner or on the Owner's behalf unless:

   A. ARC shall first have given its specific written consent; or

   B. The Owner is legally required to do so pursuant to any Applicable Law, rule or regulation to which it is subject.

   C. Each Party shall process any personal data received from or on behalf of the other Party in connection with this Agency Agreement in compliance with Applicable Law, including the Saudi Personal Data Protection Law (as amended from time to time, "PDPL").

   The Owner acknowledges and consents to the Agent collecting, using, storing, and disclosing the Owner's personal data (and that of the Owner's representatives and authorized persons) to Investors, issuers, intermediaries, custodians, affiliates of ARC, regulatory authorities, and other third parties to the extent reasonably necessary for the purposes of performing the Agent's obligations under this Agency Agreement and the Master Agreement, complying with Applicable Law (including anti-money laundering, know-your-customer and tax reporting requirements), and as otherwise authorized under Section (11).

2. يُقصد بعبارة "المعلومات السرية الخاصة بالمالك" المعلومات والمواد السرّية والخاصة المتعلّقة بالمالك، وكذلك جميع التقارير والتحليلات والمصنفات والدراسات والتفسيرات والتقديرات والملاحظات وسائر المواد التي يُعدّها المستثمرون أو ممثّلوهم، ممّا يتضمّن أو يعكس أو يستند إلى أيٍّ من تلك المعلومات، وذلك فيما يتّصل بالأغراض المسموح بها للمستثمر.

3. يوافق المالك على ألّا تُنشَر – من جانبه أو بالنيابة عنه – أيُّ موادّ مطبوعة أو غير مطبوعة، وبأيّ لغةٍ كانت، أو يُفصَح عنها لأيّ طرفٍ خارجي، إذا كانت تتضمّن ذكر شركة الراجحي المالية أو مجموعة الراجحي المالية أو حقوق الوكيل أو صلاحياته أو واجباته أو شروط الاتفاقية الماثلة، إلّا إذ:

أ. قدّمت شركة الراجحي المالية موافقتها الخطّية المحدّدة مسبقًا؛ أو

ب. كان المالك ملزمًا قانونًا بذلك وفقًا لأيٍّ من الأنظمة المطبقة أو القواعد أو اللوائح التي يخضع لها.

ج. يلتزم كل طرف بمعالجة أي بيانات شخصية يتلقاها من الطرف الآخر أو نيابةً عنه فيما يتعلق باتفاقية الوكالة هذه بما يتوافق مع الأنظمة المطبقة، بما في ذلك نظام حماية البيانات الشخصية السعودي (وتعديلاته من حين لآخر، "نظام حماية البيانات الشخصية").

ويُقرّ المالك ويوافق على قيام الوكيل بجمع البيانات الشخصية للمالك (وبيانات ممثلي المالك والأشخاص المفوّضين عنه) واستخدامها وتخزينها والإفصاح عنها للمستثمرين والمُصدِرين والوسطاء وأمناء الحفظ والكيانات التابعة لشركة الراجحي المالية والجهات التنظيمية وأي أطراف خارجية أخرى بالقدر اللازم بشكل معقول لأغراض تنفيذ التزامات الوكيل بموجب اتفاقية الوكالة هذه والاتفاقية الرئيسية، والامتثال للأنظمة المطبقة (بما في ذلك متطلبات مكافحة غسل الأموال واعرف عميلك والإفصاح الضريبي)، وعلى النحو المُصّرح به في البند (11).

ويُقرّ المالك ويضمن بأنه قد حصل على جميع الموافقات والتفويضات والإقرارات اللازمة من الأشخاص المعنيين المطلوبة بموجب نظام حماية البيانات الشخصية وأي نظام مطبق آخر لتمكين الوكيل من معالجة بياناتهم الشخصية على النحو المنصوص عليه في اتفاقية الوكالة هذه. ويلتزم المالك بتعويض الوكيل وحمايته من وضد أي خسائر أو مطالبات أو أضرار أو تكاليف تنشأ عن إخفاق المالك في الحصول على تلك الموافقات أو عدم الامتثال لنظام حماية البيانات الشخصية فيما يتعلق بأي بيانات شخصية مقدمة للوكيل.

The Owner represents and warrants that it has obtained all necessary consents, authorizations, and approvals from the relevant individual(s) required under the PDPL and any other Applicable Law to enable the Agent to process their personal data as contemplated by this Agency Agreement. The Owner shall indemnify and hold harmless the Agent from and against any losses, claims, damages, or costs arising from the Owner's failure to obtain such consents or otherwise comply with the PDPL in respect of any personal data provided to the Agent.

12. المعلومات غير المتاحة للجمهور وأعمال الوكالة والأدوار

12. Non-Public Information, Agency Business and Roles.

أ. بصرف النظر عن أي حكمٍ آخر وارد في الاتفاقية الماثلة:

A. Notwithstanding anything else contained in this Agency Agreement:

1. يُقرّ المالك بأن شركة الراجحي المالية والكيانات التابعة لها تقدّم خدمات متنوعة لجهاتٍ متعددة، بما في ذلك الخدمات المالية للمستثمرين، وتقديم الاستشارات لجهات إصدار الأوراق المالية والضمانات المعنية.

1. the Owner acknowledges that ARC and its affiliates perform a variety of services for a variety of entities, including financial services for Investors , and advisor to issuers of the Relevant Securities and Collateral;

2. لا يُحمِّل المالك شركة الراجحي المالية أو أيٍّ من الكيانات التابعة لها مسؤوليةً بسبب امتناعها عن استخدام معلومات غير متاحة للعامة تتحصل عليها أثناء أدائها دور الوكيل، إذا كان استخدام تلك المعلومات محظورًا بموجب البيئة القانونية والتنظيمية أو السياسات الداخلية لدى شركة الراجحي المالية، سواء أكان استخدام تلك المعلومات في حالةٍ بعينها قد يُشكّل مخالفةً لأيٍّ من الأنظمة أو اللوائح أو السياسات المذكورة أم لا.

2. The Owner shall not hold ARC or its affiliates liable for its or their failure to make use of, in its role as the Agent within the terms of this Agency Agreement, non-public information it obtains in the course of doing so, the use of which may be prohibited by the legal and regulatory environment and by internal ARC policies, whether or not the use of such information in a specific instance might constitute a breach of any such Applicable Laws, regulations or polices;

3. يُقرّ المالك بأن شركة الراجحي المالية والكيانات التابعة لها، في دورها بوصفها أمين حفظ4، قد تتقاضى من المالك مقابلًا إضافيًا بالإضافة الى الأتعاب المستحقّة لها بموجب الاتفاقية الماثلة.

3. The Owner acknowledges that, ARC and its affiliates, in its/their role as custodian, may receive compensation from the Owner in addition to the fees received pursuant to this Agency Agreement, and

4. The Agent has entered, and may enter, into agreements similar to this Agency Agreement with others and the Agent or its affiliates may from time to time sell Securities to or through, or enter into similar transactions with, any Investor or, where relevant, act as discretionary manager for other clients and therefore agrees that:

A. The selection of a buyer (an Investor) for any particular selling opportunity among all persons having entered into agency agreements with the Agent shall be at the Agent's discretion; and

B. The Agent shall have no duty to inform the Owner of any selling or similar opportunity presented to the Agent or its affiliates or to refrain from taking advantage of any such opportunity but may avail itself of any such opportunity as freely as if there were no relation of principal and agent between the Owner and the Agent.

4. يُقرّ المالك بأن الوكيل قد أبرم، وقد يُبرم، اتفاقياتٍ مماثلةً للاتفاقية الماثلة مع أطرافٍ آخرين، وأن الوكيل أو أيًّا من الكيانات التابعة له قد يبيع من حينٍ لآخر أوراقًا مالية إلى أيٍّ مستثمر من المستثمرين أو عن طريقه، أو يدخل في معاملاتٍ مماثلة معه، أو – عند الاقتضاء – يعمل مديرًا استثماريًا بصلاحياتٍ تقديرية لعملاء آخرين؛ وبناءً عليه، يوافق المالك على ما يأتي:

أ. يكون اختيار المشتري (المستثمر) لأي فرصة تحويل معيّنة، من بين جميع الأشخاص الذين أبرموا اتفاقيات وكالة مع الوكيل، خاضعًا لتقدير الوكيل و

ب. لا يلتزم الوكيل بإخطار المالك بأي فرصة تحويل أو فرصة مماثلة تُعرَض على الوكيل أو على أي من الكيانات التابعة له، ولا بالامتناع عن استغلال أيٍّ من تلك الفرص؛ ويجوز له الإستفادة منها بحرّية كما لو لم تكن ثَمَّة علاقة موكِّل أصيل ووكيل بين المالك والوكيل.

13. Communication

The Owner agrees that the Agent may provide information to the Owner via email, PDF document or by any other durable medium that is not paper and, in the case of information not personally addressed to the Owner, via the websites notified to the Owner from time to time.

13. التواصل

يوافق المالك على أن للوكيل تزويد المالك بالمعلومات عبر البريد الإلكتروني أو مستند بصيغة بي دي اف أو عن طريق أي وسيط غير ورقي آخر يمكن الرجوع إليه، أو عن طريق المواقع الإلكترونية التي يُخطَر بها المالك من حينٍ لآخر بالنسبة إلى المعلومات غير الموجّهة إلى المالك شخصيًا.

14. Notices. Except

as otherwise specifically provided herein, all notices and other communications shall be in writing in Arabic and English language and, for formal default and legal notices, shall be made either by facsimile or by prepaid first class mail (except that notice of termination, if mailed, shall be sent by prepaid registered or certified mail) at the address listed in Schedule III hereto or at such other address as a Party may advise the other parties hereto in writing from time to time. Notwithstanding the foregoing, operational or otherwise routine notices may be transmitted by email.

14. الإشعارات

مع مراعاة ما لم يُنَصّ عليه على وجهٍ خاص خلاف ذلك في الاتفاقية الماثلة، يجب أن تكون جميع الإشعارات والمراسلات الأخرى كتابية وباللغتين العربية والإنجليزية، وأن تُرسَل –فيما يتعلّق بإشعارات الإخلال والإشعارات القانونية الرسمية – إمّا عبر الفاكس أو بواسطة بريد من الدرجة الأولى مدفوع مقدمًا (على أنه إذا أُرسِل إشعار الإنهاء بالبريد، فيجب أن يُرسل بواسطة بريد مسجّل أو مُصدَّق مدفوع مقدمًا)، وذلك على العنوان المبيَّن في الملحق (3) المرفق بالاتفاقية الماثلة أو على أي عنوانٍ آخر يُخطِر به أيُّ طرفٍ الأطرافَ الأخرى كتابيًا من حينٍ لآخر. ومع ذلك، يجوز إرسال الإشعارات التشغيلية أو الاعتيادية عبر البريد الإلكتروني.

15. Termination. 15. الإنهاء

A. Each Party may terminate this Agency Agreement and the Agent's authorization as securities transfer agent for the Owner at any time upon giving not less than thirty (30) days prior written notice to the other. The Parties hereby acknowledge and agree that, even after notice of termination of this Agency Agreement is given and effective, the Agent shall continue (unless specifically instructed to terminate or novate the Muqayyadah Transactions) to act as the Agent for the Owner as set forth herein with respect to any Muqayyadah Transactions outstanding at the time notice of termination is given until such Muqayyadah Transactions terminate unless such continuation would cause the Agent to breach Applicable Law.

أ. لكلٍّ من الأطراف الحق في إنهاء الاتفاقية الماثلة، وإنهاء تفويض الوكيل بصفته وكيلًا لتحويل الأوراق المالية عن المالك، في أي وقت، بشرط أن يوجّه الطرف المعني إلى الطرف الآخر إخطارًا كتابيًا مسبقًا قبل ثلاثون (30) يومًا على الأقل من تاريخ الإنهاء. ويُقرّ الأطراف ويوافقان على أنه، وحتى بعد توجيه إشعار الإنهاء ودخوله حيز النفاذ، يظل الوكيل – ما لم يُطلب منه صراحةً إنهاء صفقة مقايضة أو تجديدها – مستمرًا في أداء مهامه كوكيلٍ عن المالك وفقًا لأحكام الاتفاقية الماثلة، فيما يتعلّق بأي صفقات مقايضة قائمة عند تاريخ توجيه الإشعار، إلى أن تنتهي تلك الصفقات، ما لم يترتّب على هذا الاستمرار مخالفة الوكيل لأحكام الأنظمة المطبقة.

B. Notwithstanding anything else contained herein, the following sections shall survive the termination of this Agency Agreement: (4), (5), (6), (7), (8), (11).

ب. بصرف النظر عن أي حكم آخر واردٍ في الاتفاقية الماثلة، تظلّ الأحكام الآتية سارية بعد إنهاء الاتفاقية الماثلة: (4)، (5)، (6)، (7)، (8)، (11).

16. Miscellaneous. 16. أحكام متفرّقة

A. No Advice, No Duty to Monitor. The Owner acknowledges and agrees that the Agent does not owe to, nor is it obligated to perform on behalf of, the Owner any investment advisory duties or responsibilities, nor shall the Agent have any duty to monitor investments of cash received as Collateral after the time of initial investment.

أ. انتفاء واجب الاستشارة والمراقبة. يُقرّ المالك ويوافق على أنّ الوكيل لا يلتزم تجاه المالك، ولا هو مُلزَمٌ بأن يؤدي نيابةً عنه، أي واجباتٍ أو مسؤولياتٍ تتعلق بالاستشارات الاستثمارية، كما لا يلتزم الوكيل بمراقبة استثمارات النقد المودع على سبيل الضمان بعد انقضاء وقت الاستثمار الأوّلي.

B. No Third Party Beneficiaries: This Agency Agreement is between the Parties hereto and is not intended to confer any benefits on third parties, including without limitation any Investor , any counterparty in a transaction with the Owner, or any third party service provider for the Owner or the Agent.

ب. انتفاء حقوق الأطراف الخارجية: تنحصر الاتفاقية الماثلة بين أطرافها، وليس القصد منها إنشاء أي حقوق لصالح الغير، بما في ذلك – دون حصر – أي مستثمر أو أي طرف مقابل في صفقة مع المالك، أو أي مقدم خدماتٍ خارجي يقدم خدماته للمالك أو للوكيل.

ج. القوة القاهرة: لا يتحمل أيّ طرف من الطرفين مسؤوليةً تجاه الآخر عن أي خسارة ناجمةٍ عن حدثٍ طبيعي أو منسوب لجهة مختصة أو اجتماعي خارج عن نطاق سيطرته المعقولة، مثل الكوارث الطبيعية، أو التأميم، أو تقييدٍ تداول العملات، أو عملٍ حربي، أو عملٍ إرهابي، أو إضرابٍ عمالي أو غيره مما يؤثر في بنية السوق، أو تعطل أنظمة الاتصالات، أو تخريب، أو تعطّل/تعليق/اضطراب أي بورصة أو نظام مقاصة أو نظام تسوية أو سوق ذي صلة.

C. Force Majeure: Neither Party shall be responsible to the other for any loss caused by a natural, regulatory or societal event due to any cause beyond its reasonable control, such as a natural disaster, nationalization, currency restriction, act of war, act of terrorism, postal or other strike affecting the market infrastructure, unavailability of communications systems, sabotage or the failure, suspension or disruption of any relevant stock exchange, clearance system or market.

د. التعديلات: لا يجوز إجراء أي تعديل على الاتفاقية الماثلة إلا بموجب اتفاق خطي بين الأطراف، ويقع باطلاً كل تعديلٍ يجرى بالمخالفة لأحكام هذا البند أياً كان.

D. Amendments: This Agency Agreement shall not be amended except by a written agreement between the Parties and any purported amendment made in contravention of this section shall be null and void and of no effect whatsoever.

هـ. التنازل: تُعدّ الاتفاقية الماثلة ملزمة لطرفيها، وتؤول منافعها إليهما وإلى خلفائهما والمتنازل إليهم المصرّح لهم. ولا يجوز للمالك التنازل عن أيٍّ من حقوقه أو مزاياه أو التزاماته المنصوص عليها في الاتفاقية الماثلة، كلّها أو بعضها، ولا يجوز له تحويلها أو رهنها، إلا بموافقة الوكيل. ويقع باطلاً كلّ تنازلٍ أو تحويل أو رهنٍ يتمّ بالمخالفة لأحكام هذا البند. ومع ذلك، لا حكم من أحكام الاتفاقية الماثلة قد يمنع أي جهة مختصّة مُفوّضة قانونًا من إحالة حقوق والتزامات الوكيل الواردة في الاتفاقية إلى أي طرفٍ آخر دون قيد.

E. Assignment: This Agency Agreement shall bind and inure to the benefit of the Parties hereto and their respective successors and permitted assigns. The Owner may not assign, transfer or charge all or any rights, benefits or obligations hereunder without the consent of the Agent. Any purported assignment, transfer or charge made in contravention of this section shall be null and void and of no effect whatsoever. Notwithstanding the foregoing, nothing in this Agency Agreement shall prevent a duly authorized resolution authority from assigning Agent's rights and obligations herein to any other party without restriction.

و. الاتفاق الكامل. تُشكّل الاتفاقيةُ الماثلة، وجميعُ ملاحقها المبرمة حاليًا، كاملَ الاتفاق بين الطرفين، وتلغي وتحلّ محلّ كلّ ما سبقها من اتفاقاتٍ أو تفاهماتٍ بين الطرفين ذات صلةٍ بموضوعها، سواء كانت مكتوبةً أو شفويةً، ما لم يُتفق صراحةً خطياً على خلاف ذلك.

F. Entire Agreement: This Agency Agreement, and all current executed Schedules hereto shall constitute the entire agreement between the parties and, unless otherwise expressly agreed in writing, shall supersede all prior agreements and understandings, written or oral relating thereto, between the parties.

ز. انتفاء التنازل الضمني: يتفق الأطراف على أنّ:

1. الحقوقَ والصلاحياتِ والامتيازاتِ ووسائلَ الانتصافِ الواردة في الاتفاقية الماثلة تراكمية ولا تنحصر في أي حقوق أو صلاحيات أو امتيازات أو سبل انتصاف يكلفها القانون، ما لم يقع تنازلٌ صريح عنها؛ و

G. No Implied Waiver: The Parties hereto agree that:

1. The rights, powers, privileges and remedies stated in this Agency Agreement are cumulative and not exclusive of any rights, powers, privileges and remedies provided by law, unless specifically waived, and

2. Any failure or delay in exercising any right, power, privilege or remedy will not be deemed to constitute a waiver thereof and a single or partial exercise of any right, power, privilege or remedy will not preclude any subsequent or further exercise of that or any other right, power, privilege or remedy.

2. إنّ أيَّ إخفاقٍ أو تأخرٍ في ممارسةِ أيّ حقٍّوق أو صلاحيةٍ أو امتيازٍ أو وسيلةِ انتصافٍ لا يُعدّ تنازلًا عنها، وأنّ أي ممارسةً منفردةً أو جزئيةً لأيٍّ منها لا تحول دون أي ممارسةٍ لاحقةٍ أو إضافيةٍ لذلك الحق أو أيّ حقٍّ أو صلاحيةٍ أو امتيازٍ أو وسيلةِ انتصافٍ أخرى.

H. Further Assurances: The Owner agrees to provide such additional information and execute and deliver such further documentation as the Agent may reasonably request in connection with and in furtherance of the transactions authorized herein. In addition to additional documentation as noted in the preceding sentence, the parties agree to the additional terms outlined in Schedule (5) hereto in furtherance of the transactions authorized herein.

ح. تأكيد إضافي: يوافق المالك على تقديم ما يلزم من معلوماتٍ إضافية وعلى إبرام وتسليم ما قد يطلبه الوكيل على نحوٍ معقول من مستنداتٍ إضافية، وذلك فيما يتّصل بالصفقات المأذون بها بموجب الاتفاقية الماثلة وتعزيزًا لها. وبالإضافة إلى الوثائق الإضافية المشار إليها في الجملة السابقة، يتفق الطرفان علىالشروط الإضافية المبيّنة في الملحق (5) من الاتفاقية الماثلة، تعزيزًا للصفقات المأذون بها في الاتفاقية الماثلة.

I. Partial Invalidity: In the event that any provision of this Agency Agreement, or the application thereof to any person or circumstances, shall be determined by a court of proper jurisdiction to be invalid or unenforceable to any extent, the remaining provisions of this Agency Agreement, and the application of such provisions to persons or circumstances other than those as to which it is held invalid or unenforceable, shall be unaffected thereby and such provisions shall be valid and enforced to the fullest extent permitted by law in such jurisdiction.

ط. بطلان جزئي: إذا تقرّر، بأمر محكمةٍ مختصّة، أنّ أيّ حكم من أحكام الاتفاقية الماثلة أو تطبيقه علىً أيّ شخص أو ظرف باطلٌ أو غير قابلٍ للنفاذ، كلّيًا أو جزئيًا، فإن ذلك لا يمسّ سائر أحكام الاتفاقية الماثلة ولا تطبيقها على غير الأشخاص أو الحالات التي شملها الحكم، وتظل تلك الأحكام نافذةً وساريةً ويُعمل بها إلى أبعد مدى يجيزه النظام في تلك الولاية القضائية.

J. Governing Law and Jurisdiction; Compliance with Laws.

1. The terms and conditions of this Agency Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia. The Parties will seek to resolve amicably any dispute arising out of or in connection with this Agency Agreement. In the event that a dispute cannot be settled amicably within thirty (30) days of notice having been given, it may be referred by either party to be resolved by the Committee for Resolution of Securities Disputes.

ي. النظام واجب التطبيق والاختصاص القضائي؛ الامتثال للقوانين.

1. تخضع أحكام وشروط الاتفاقية الماثلة وتُفسَّر وفقًا للأنظمة واللوائح المعمول بها في المملكة العربية السعودية. ويتعيّن على الأطراف أن يسعيا لتسوية أي نزاع ينشأ تكون له صلةٌ باتفاقية الوكالة. فإذاً تعذّر تسوية النزاع وديًا خلال ثلاثين (30) يومًا من تاريخ الإشعار به، جاز لأيٍّ من الطرفين إحالة النزاع إلى لجنة الفصل في منازعات الأوراق المالية للفصل فيه.

2. The Owner acknowledges and agrees that the Agent's performance of this Agency Agreement is subject to Applicable Law and to relevant decrees, orders and government acts and the rules, operating procedures and practices of any relevant stock exchanges, clearance systems or market where or through transfer are to be carried out or to which the Agent may be subject or as exist in the country in which any Securities or Collateral are held.

2. يُقرّ المالك ويوافق على أن تنفيذ الوكيل للاتفاقية الماثلة خاضعٌ للقوانين المطبقة وللمراسيم والأوامر واللوائح الحكومية ذات الصلة، وكذلك للقواعد والإجراءات التشغيلية والأعراف المعمول بها لدى أي بورصات أو أنظمة مقاصة أو أسواق ذات صلة تُنَفَّذ فيها أو عن طريقها عمليات التحويل، أو التي قد يخضع لها الوكيل، أو المطبقة في الدولة التي تُحفَظ فيها أي أوراق مالية أو ضمان.

K. Counterparts: This Agency Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original, but all of which together shall constitute one and the same agreement.

ك. نُسخ الاتفاقية: يجوز إبرام الاتفاقية الماثلة في عدّة نسخ متطابقة، يُعدّ كلٌّ منها أصلًا، وتُشكّل جميعُها معًا اتفاقيةً واحدة.

L. Electronic signature: Each Party acknowledges and agrees that it may execute this Agency Agreement and any variation or amendment to the same, by electronic instrument. Each Party agrees that its electronic signature appearing on the document shall have the same effect as a handwritten signature and its use of an electronic signature on this Agency Agreement shall have the same validity and legal effect as the use of a signature affixed by hand and is made with the intention of authenticating this Agency Agreement and evidencing that Party's intention to be bound by the terms and conditions contained herein.

ل. التوقيع الإلكتروني: يُقرّ كلّ طرفٍ ويوافق على جواز توقيع هذه الاتفاقية، وأي تعديل أو تغيير عليها، بوسيلةٍ إلكترونية. ويوافق كلّ طرفٍ على أنّ توقيعه الإلكتروني المثبّت على المستند يُنتج الأثر النظام الذي ينتجه توقيعه الخطي، وأنّ استخدامه للتوقيع الإلكتروني على الاتفاقية الماثلة له الصلاحية والأثر القانونيّان مثلهما مثل التوقيع الخطي، وقد تمّ بقصد توثيق الاتفاقية وإثبات نية الطرف في الالتزام بالشروط والأحكام الواردة فيها.

Each Party represents and warrants that it has the authority to enter into this Agency Agreement using an electronic signature and is not prevented from doing so pursuant to its constitutional documents, corporate authorities, internal requirements or otherwise

م. ويُقرّ كلّ طرفٍ ويكفل أنّ لديه الصلاحية لإبرام هذه الاتفاقية باستخدام توقيعٍ إلكتروني، وأنه غير مُقيَّد عن ذلك بموجبٍ مستنداته التأسيسية أو سلطاته المؤسسية أو لوائحه الداخلية أو غير ذلك.

17. Shariah Requirements

17. المتطلبات الشرعية:

A. Zakat: Zakat for the "Muqayyadah "product - the Shariah-compliant alternative to securities lending - is calculated for the Lender (the owner) as follows:

1. If the client intends to retain the securities and benefit from their returns (ownership) after receiving them, and the shares are issued by a joint-stock company or similar securities (such as fund units and Sukuk) that pay Zakat to the competent Zakat collection authorities (such as the Saudi Market): the Zakat paid by the companies is sufficient for him. As for the (cash) profit, he must pay its Zakat one year after receiving it, provided that all other conditions for Zakat are met.
2. If the client intends to trade the securities after receiving them, he must pay their Zakat based on the market value of the securities at the time Zakat becomes due, along with their cash profits. This follows the Zakat rulings for trade goods (Urud Al-Tijarah).

B. Sold Securities: The shares subject to the Muqayyadah must comply with the Shariah guidelines issued by the Shariah Board of the agent, "alrajhi capital." This includes ensuring that the securities are not among those that cannot be sold on a deferred basis, such as gold or silver fund units, crypto digital currencies, and shares of companies under incorporation, because their assets are still cash.

أ. الزكاة: يحتسب زكاة منتج "مقايضة الأوراق المالية" البديل الشرعي لإقراض الأوراق المالية بالنسبة إلى العميل البائع (الدائن) كالآتي:

1. إن كان العميل ينوي الاحتفاظ بالأوراق المالية والاستفادة من ريعها (الاقتناء) بعد تسلمها، وكانت الأسهم الصادرة عن الشركة المساهمة ونحوها من الأوراق المالية كالوحدات الصناديق والصكوك؛ تؤدي الزكاة للجهات المختصة بجباية الزكاة (كالسوق السعودي): فيكفيه ما تؤديه الشركات من زكاة، وأما الربح (النقدي) فيؤدي زكاته بعد مضي سنة من تسلمه إذا توفرت فيه بقية شروط الزكاة الأخرى.
2. إن كان العميل ينوي المتاجرة بالأوراق المالية بعد تسلمها، فيجب عليه أداء زكاتها بناء على القيمة السوقية للأوراق المالية وقت وجوب الزكاة مع أرباحها النقدية، وتأخذ أحكام زكاة عروض التجارة.

ب. الأوراق المالية المبيعة: يجب أن تكون الأسهم محل مقايضة الأوراق المالية متوافقة مع الضوابط الشرعية الصادرة عن الهيئة الشرعية للوكيل "الراجحي المالية"، ومن ذلك ألا تكون الأوراق المالية مما لا يجوز بيعها مؤجلاً، كوحدات صناديق الذهب أو الفضة أو العملات الرقمية المشفرة، وأسهم الشركات التي تكون تحت التأسيس؛ لأن موجوداتها ما زالت نقودًا.

The Owner acknowledges that the Owner has read and understood the mechanics and risks of the Muqayyadah Transaction, which are set out in detail in this Agreement (including the Schedules and Annexures) in a clear and understandable manner, and hereby consents to participate in the Muqayyadah Transaction through the Agent and to bear all risks associated with it.

In witness whereof, the parties hereto have caused this Muqayyadah Agency Agreement (Securities Borrowing And Lending Shariah-Compliant Principal Model) to be executed as of the date set forth above.

alrajhi capital, as Agent

Name

Title

Signature

, Owner

Name

Title

Signature

يُقرّ المالك بأنه قد قرأ وفهم آليات صفقة المقايضة ومخاطرها الموضحة بالتفصيل في هذه الاتفاقية (بما في ذلك الملاحق والمرفقات) بصورة واضحة ومفهومة، ويوافق بموجب هذه الاتفاقية على المشاركة في صفقة المقايضة من خلال الوكيل وعلى تحمّل جميع المخاطر المرتبطة بها.

وإثباتًا لما تقدّم، فقد أبرم الطرفان اتفاقية وكالة تحويل الأوراق المالية ووقّعاها في التاريخ المبيَّن أعلاه.

شركة الراجي المالية، بصفتها وكيل

الاسم

الصفة

التوقيع

، المالك

الاسم

الصفة

التوقيع

Schedule 1	الملحق 1
To the Muqayyadah Agency Agreement Shariah Equivalent to (Securities Borrowing And Lending Shariah-Compliant Principal Model)	باتفاقية وكالة المقايضة البديل الشرعي (لإقراض واقتراض الأوراق المالية - نموذج الموكل الأصيل المتوافق مع أحكام الشريعة الإسلامية)
Between alrajhi capital, as the Agent And the Owner	**المبرمة بين شركة الراجحي المالية بصفتها الوكيل والمالك**

Risk Disclosures	Risk Mitigation Strategy	إجراءات تخفيف المخاطر	الإفصاحات عن المخاطر
Collateral Risk: Market volatility resulting in the depletion of collateral value below the minimum required 100% threshold.	Daily mark-to-market valuations and continuous monitoring is conducted to ensure collateral value is maintained strictly above the 100% threshold.	يتم إجراء تقييمات يومية وفقًا لسعر السوق ومراقبة مستمرة لضمان الحفاظ على قيمة الضمانات أعلى من نسبه 100%.	**مخاطر الضمان** تقلبات السوق أثناء التداول قد تؤدي إلى انخفاض قيمة الضمان عن 100%.
Settlement Risk: Counterparty risk of failing to deliver back securities underlying in Muqayyadah transaction.	alrajhi capital mitigates this risk by executing transactions exclusively with highly reputable and strictly regulated Capital Market Institutions (CMI's).	تخفف شركة الراجحي المالية من هذه المخاطر من خلال تنفيذ المعاملات حصريًا مع مؤسسات سوق مالية موثوقة والخاضعة لتنظيم صارم.	**مخاطر التسوية** احتمال تعثر الأطراف المشاركة في عمليات المقايضة في تسليم الأوراق المالية.
Liquidity Risk: Market illiquidity or low trading volumes, specifically within the Parallel market such as Nomu may suffer from low trading volume, leading to difficulties in timely buy-back and return of such securities.	Enforcement of pre-defined contractual remedies and compensation frameworks to safeguard asset value in the event of a counterparty default or market illiquidity.	توجد آليات تضمن التعويض المناسب في حال تخلف الطرف المقابل عن السداد أو عدم سيولة السوق.	**مخاطر السيولة** بعض أوراق سوق نمو غير متداولة بكثافة، مما يصعّب على المستثمر إعادة الشراء والتسليم.

Schedule 2

To the Muqayyadah Agency Agreement Shariah Equivalent to (Securities Borrowing And Lending Shariah-Compliant Principal Model),

Between alrajhi capital, as the Agent

And the Owner

Collateralization Parameters

The Agent is authorised to accept cash and/or non-cash collateral including securities as Collateral, maintained at 100% of the current market value of the Relevant Securities as per SBL Regulations.

الملحق 2

باتفاقية وكالة المقايضة البديل الشرعي (لإقراض واقتراض الأوراق المالية - نموذج الموكّل الأصيل المتوافق مع أحكام الشريعة الإسلامية)،

المبرمة بين شركة الراجحي المالية بصفتها الوكيل

والمالك

معايير الضمانات

يُفوَّض الوكيل بقبول ضمانات نقدية و/أو غير نقدية بما في ذلك الأوراق المالية بصفتها "الضمان"، على أن يُحافَظ عليه بنسبة 100% من القيمة السوقية الحالية للأوراق المالية ذات الصلة وفقاً للائحة إقراض الأوراق المالية.

Schedule 3	الملحق 3
To the Muqayyadah Agency Agreement Shariah Equivalent to (Securities Borrowing & Lending Shariah-Compliant Principal Model),	باتفاقية وكالة المقايضة البديل الشرعي (لإقراض واقتراض الأوراق المالية - نموذج الموكل الأصيل المتوافق مع أحكام الشريعة الإسلامية)،
Between alrajhi capital, as the Agent	**المبرمة بين شركة الراجحي المالية بصفتها الوكيل**
And the Owner	**والمالك**
A. Office of Agent in which relationship and transactions for Owner are managed:	**أ. مكتب الوكيل الذي تُدار من خلاله علاقة المالك والصفقات التي نفذها:**
B. Notices: If to Agent:	**ب. الإشعارات: في حال توجيهها إلى الوكيل**
Telephone	**هاتف**
E-mail	**البريد الالكتروني**
If to Owner	**في حال توجيهها إلى المالك**
Telephone	**هاتف**
E-mail	**البريد الالكتروني**